叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 近距离炮兵作战：一篇于1909(a Battery At Close Quarters A Paper Read) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

近距离炮兵作战：一篇于1909(A Battery at Close Quarters A Paper Read)

[ə; eɪ] ['bætəri] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz]
A **Battery** **at** **Close** **Quarters**
一个 电池 在 关闭 四分之一

近距离炮兵

[ə; eɪ]['peɪpər]
A **Paper**
一个 纸

一篇论文

[ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑ:ndəri]
READ **BEFORE** **THE** **OHIO** **COMMANDERY**
读 前 这 俄亥俄州 郡

俄亥俄州指挥官阅读

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən]
OF **THE** **LOYAL** **LEGION**
的 这 忠诚 军团

忠诚军团

[ɑ:k'toʊbər][sɪks] , -
October **6** **,** **1909**
十月 6 , -

1909年10月6日

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [em] . [ni:l]
HENRY **M** **.** **NEIL**
亨利 M . 尼尔

亨利·M·尼尔

['kæptɪn] ['twenti] - ['sekənd][oʊ'haɪoʊ] ['bætəri]
Captain **Twenty** **-** **second** **Ohio** **Battery**
队长 二十 - 第二 俄亥俄州 电池

俄亥俄第二十二炮兵连队长

[kə'lʌmbəs] , OHIO1909
COLUMBUS **,** **OHIO1909**
哥伦布 , OHIO1909

俄亥俄州哥伦布市，1909年

[ðə; ði] ['tʃæmplɪn] [pres]
THE **CHAMPLIN** **PRESS**
这 钱普林 按

查普林出版社

[kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ]
COLUMBUS **,** **OHIO**
哥伦布 , 俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ] ['bætəri] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
A BATTERY AT CLOSE QUARTERS .
一个 电池 在 关闭 四分之一 .

近距离炮击。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [æt; ət] ['juːkə] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] .
Being the Story of the Eleventh Ohio Battery At Iuka and Corinth .
存在 这 故事 的 这 第十一 俄亥俄州 电池 在 伊乌卡 和 科林斯 .

讲述俄亥俄州第十一炮兵连在伊乌卡和科林斯的战斗故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [prəd'ʒektaɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] ['strʌktʃər] ['ɪntuː] ['sɑːlɪd]
During the Civil War artillery projectiles were divided as to structure into solid
期间 这 民用 战争 炮兵 抛射物 是 分割 作为 到 结构 进入 坚硬的
, ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɑːt] .
, hollow and case shot .
, 空洞的 和 案件 射击 .

内战期间，炮弹按结构分为实心弹、空心弹和壳弹。

[ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bætər] [daʊn] [wɔːlz] [ɔːr] ['hevi] [əbst'rʌkʃnz] .
The solid shot were intended to batter down walls or heavy obstructions .
这 坚硬的 射击 是 故意的 到 连击 向下 墙壁 或者 重的 障碍物 .

实心弹的目的是击倒墙壁或重型障碍物。

['hɑːloʊ] [prəd'ʒektaɪlz] , [kɔːld] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] , [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [juːz] [ə'genst] ['ænɪmeɪt]
Hollow projectiles , called shell and shrapnel , were for use against animate
空洞的 抛射物 , 称为 壳 和 弹片 , 是 为了 使用 反对 动画
['ɑːbdʒekts] ;
objects ;
对象 ;

空心弹丸，称为炮弹和弹片，用于攻击有生命的物体；

[tuː; tə] [set] ['faɪər] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['laɪtər] [əbst'rʌkʃnz] .
to set fire to buildings and destroy lighter obstructions .
到 放 火 到 建筑物 和 破坏 打火机 障碍物 .

放火焚烧建筑物并摧毁较轻的障碍物。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [keɪs] [ʃɑːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] .
Under the head of case shot we had grape and canister .
在下面 这 头 的 案件 射击 我们 有 葡萄 和 罐 .

在案例射击标题下，我们有葡萄弹和罐弹。

[greɪp] [ʃɑːt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] ; ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
Grape shot is no longer used ; being superseded by the machine gun .
葡萄 射击 是 不 更长 用过的 ; 存在 被取代 经过 这 机器 枪 .

霰弹已不再使用，已被机枪取代。

['kænɪstər] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃiːt] ['aɪərn] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['oʊnli]
Canister is simply a sheet iron case filled with bullets and is effective only
罐 是 简单地 一个 床单 铁 案件 已填 和 子弹 和 是 有效的 仅有的
[æt; ət] ['veri] [ʃɔːrt] ['reɪndʒɪz] .
at very short ranges .
在 非常 短的 范围 .

罐式弹药其实就是一个装满子弹的铁皮外壳，仅在极短距离内有效。

[ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɪlətəri] ['raɪtər] , - , [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən]
The foremost European military writer , Hohenloe , states that in the Franco - Prussian
这 首先 欧洲的 军队 作家 , - , 各州 那 在 这 弗朗哥 - 普鲁士
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

欧洲最杰出的军事作家霍亨洛指出，在普法战争中，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑ:rd] [ɪk'spendɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛlz]
the batteries of the Prussian Guard expended about twenty - five thousand shells
这 电池 的 这 普鲁士 警卫 已支出 关于 二十 - 五 千 贝壳
[ænd; ənd][wʌn]['kænɪstər] ,
and one canister ,
和 一 罐 ,

普鲁士近卫军炮兵部队消耗了约25000枚炮弹和1枚炮弹筒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]['kænɪstər][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]['trænspɔ:rt] .
and that this one canister was broken in transport .
和 那 这 一 罐 曾是 破碎的 在 运输 .

而且其中一个罐子在运输过程中破损了。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:r][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
In the official reports of the recent Russo - Japanese War we find that the
在 这 官方的 报告 的 这 最近的 鲁索 - 日本人 战争 我们 寻找 那 这
[ˌɑ:rɪ'sɑ:kə] [gʌn] ,
Arisaka gun ,
有坂 枪 ,

在近期日俄战争的官方报告中，我们发现有坂大炮，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [fi:ld] [pi:s] , [hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][sɪks] , - ['mi:tɚz] .
which was the Japanese field piece , has a range of 6 , 600 meters .
哪个 曾是 这 日本人 场地 片 , 有 一个 范围 的 6 , - 米 .

这是日本野战炮，射程为 6,600 米。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fi:ld] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][eɪt] , - ['mi:tɚz] , [ɔ:r]
The Russian field pieces were said to give good results at 8 , 000 meters , or
这 俄语 场地 件 是 说 到 给 好的 结果 在 8 , - 米 , 或者
[faɪv] [maɪlz] .
five miles .
五 英里 .

据说俄国野战炮在 8000 米（5 英里）的距离上效果很好。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt]['faɪər] .
The Japanese , and later the Russians , made a great feature of indirect fire .
这 日本人 , 和 之后 这 俄罗斯人 , 制成 一个 伟大的 特征 的 间接 火 .

日本人，以及后来的俄国人，都非常重视间接射击。

['hævɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['prɑ:bəbli] [bɪ'jɑ:nd] [tu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] ,
Having located a mass of the enemy , probably beyond two ranges of hills ,
拥有 位于 一个 大量的 的 这 敌人 , 大概 超过 二 范围 的 丘陵 ,

发现敌军大军可能位于两座山脉之外，

[ðeɪ] [wʊd] [steɪk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
they would stake out a line indicating the direction ,
他们 会 赌注 出去 一个 线 表明 这 方向 ,

他们会划出一条线来指示方向，

[ðen] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][reɪndʒ][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈjeloʊɪʃ] [ˈveɪpər][ɑːn]

then	secure	the	range	by	the	use	of	shells	which	gave	out	a	yellowish	vapor	on
然后	安全的	这	范围	经过	这	使用	的	贝壳	哪个	给予	出去	一个	淡黄色	汽	在

['bɜːrstɪŋ] .

bursting	.
爆发	.

然后使用爆炸时会释放出黄色蒸汽的炮弹来确保靶场安全。

[ðɪs] ['veɪpər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [baɪ] [skaʊts] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəseri]

This	vapor	being	observed	and	signaled	by	scouts	also	indicated	the	necessary
这	汽	存在	观察到	和	发出信号	经过	侦察兵	还	表明的	这	必要的

['æŋglz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] ,

angles	of	departure	from	the	line	of	stakes	and	enabled	the	artillerymen	,
角度	的	离开	从	这	线	的	赌注	和	已启用	这	炮兵	,

侦察兵观察到并发出信号表明了这种蒸汽，这也指示了从标桩线出发的必要角度，并使炮兵能够进行射击。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['kɑːntækt] ,

miles	away	from	actual	contact	,
英里	离开	从	实际的	接触	,

距离实际接触还有数英里之遥，

[tuː; tə] [kəm'pleɪsntli] [traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]['bæt(ə)l] [bə'lɪstɪks]

to	complacently	try	experiments	in	battle	ballistics
到	自满地	尝试	实验	在	战斗	弹道学

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

with	very	little	fear	of	being	interrupted	by	an	enemy	.
和	非常	小的	害怕	的	存在	中断	经过	一个	敌人	.

肆无忌惮地进行战斗弹道学实验，几乎不用担心被敌人打断。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['mɑːdərn] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][faɪv] [maɪlz] ,

The	range	of	modern	field	artillery	being	officially	reported	at	five	miles	,
这	范围	的	现代的	场地	炮兵	存在	官方	据报道	在	五	英里	,

据官方报道，现代野战炮的射程为五英里。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] , ['oʊvər]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

permit	me	to	take	you	back	to	a	day	,	over	forty	-	seven	years	ago	,
允许	我	到	拿	你	后退	到	一个	天	,	超过	四十	-	七	年	前	,

请允许我带您回到四十七年前的那一天，

[wen] [æn; ən][oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [fɔːt] [æt; ət] [les]

when	an	Ohio	battery	,	placed	in	the	extreme	front	of	battle	,	fought	at	less
什么时候	一个	俄亥俄州	电池	,	放置	在	这	极端	正面	的	战斗	,	战斗	在	较少的

[ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] .

than	fifty	yards	.
比	五十	码	.

当时，俄亥俄州的一个炮兵连被部署在战斗的最前线，与敌人在不到五十码的距离上交战。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːkə][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

The	village	of	Iuka	lies	in	the	northeast	corner	of	the	State	of	Mississippi	.
这	村庄	的	伊乌卡	谎言	在	这	东北	角落	的	这	状态	的	密西西比州	.

伊乌卡村位于密西西比州的东北角。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] .

The	neighboring	country	is	broken	and	,	in	1862	,	was	covered	with	forests	.
这	邻接	国家	是	破碎的	和	,	在	-	,	曾是	涵盖	和	森林	.

邻国国土破碎，1862 年时还覆盖着森林。

[ˌnɔːrθ'westərli] [frʌm; frəm]['juːkə][laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bəːnzvil] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Northwesterly **from** **Iuka** **lies** **the** **village** **of** **Burnsville** **and** **further** **on** **the** **little**
西北风 从 伊乌卡 谎言 这 村庄 的 伯恩斯维尔 和 更远 在 这 小的
['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
city **of** **Corinth** **,**
城市 的 科林斯 ,

从伊乌卡向西北方向走，便是伯恩斯维尔村，再往前走就是科林斯小城。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [laɪn] .
close **to** **the** **Tennessee** **line** **.**
关闭 到 这 田纳西州 线 .

靠近田纳西州边界。

[ɪn] -
In **1862**
在 -

1862年

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɔrinθ] [pə'zest] [strə'tiːʒikəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ]
Corinth **possessed** **strategical** **advantages** **which** **caused** **it** **to** **become** **a** **large** **supply**
科林斯 拥有 战略 优势 哪个 导致 它 到 变得 一个 大的 供应
['diːpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
depot **for** **the** **Federal** **armies** **.**
仓库 为了 这 联邦 军队 .

科林斯拥有战略优势，使其成为联邦军队的重要补给站。

[saʊθ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]['juːkə] , [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒə'sɪntoʊ][wʌz; wəz]
South **of** **Corinth** **and** **southwest** **of** **Iuka** **,** **the** **town** **of** **Jacinto** **was**
南 的 科林斯 和 西南 的 伊乌卡 , 这 镇 的 哈辛托 曾是
['loʊkeɪtɪd] .
located **.**
位于 .

雅辛托镇位于科林斯以南，伊乌卡西南。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
On **the** **eighteenth** **of** **September** **,** **1862** **,**
在 这 第十八 的 九月 , - ,

1862年9月18日，

['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrlɪŋ] [praɪs] [leɪ] [æt; ət]['juːkə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
General **Sterling** **Price** **lay** **at** **Iuka** **with** **an** **army** **of** **about** **twenty** **thousand**
一般的 英镑 价格 躺 在 伊乌卡 和 一个 军队 的 关于 二十 千
[kən'fedərəts] .
Confederates **.**
南方邦联 .

斯特林·普莱斯将军率领约两万名南方邦联士兵驻扎在伊乌卡。

['dʒen(ə)rəl][iː] . [oʊ] . [dʒiː] . [ɔrdz] [fɔːrs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['bəːnzvil] [ænd; ənd] ['kɔrinθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
General **E** **.** **O** **.** **G** **.** **Ord's** **force** **lay** **between** **Burnsville** **and** **Corinth** **and** **had**
一般的 E . 哦 . G . 奥德 力量 躺 之间 伯恩斯维尔 和 科林斯 和 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['rɑːsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
just **been** **reinforced** **by** **Ross's** **division** **.**
只是 到过 加强型 经过 罗斯的 分配 .

EOG Ord 将军的部队驻扎在伯恩斯维尔和科林斯之间，刚刚得到罗斯师的增援。

['bə:nzvil] [wʌz; wəz]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]['ju:kə] .

Burnsville	was	seven	miles	from	Iuka	.
伯恩斯维尔	曾是	七	英里	从	伊乌卡	.

伯恩斯维尔距离伊乌卡七英里。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [leɪ] [æt; ət][dʒə'sɪntoʊ] , [ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz][frʌm; frəm]['ju:kə] .

General	Rosecrans	lay	at	Jacinto	,	nineteen	and	one	-	half	miles	from	Iuka	.
一般的	罗斯克兰斯	躺	在	哈辛托	,	十九	和	一	-	一半	英里	从	伊乌卡	.

罗斯克兰斯将军的遗体停放在雅辛托，距离伊乌卡十九英里半。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

General	Grant	,	taking	advantage	of	this	situation	,
一般的	授予	,	采取	优势	的	这	情况	,

格兰特将军利用了这一形势，

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [baɪ]['ɔrd][ænd; ənd]['roʊzˌkrænz][ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl][praɪs] .

ordered	a	combined	attack	by	Ord	and	Rosecrans	upon	General	Price	.
订购	一个	合并	攻击	经过	奥德	和	罗斯克兰斯	之上	一般的	价格	.

命令奥德和罗斯克兰斯联合攻击普莱斯将军。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔ:rdər]['roʊzˌkrænz] [mu:vd] [frʌm; frəm][dʒə'sɪntoʊ][æt; ət][θri:] : - [ə; eɪ] . [em] . [sep'tembər]

Under	this	order	Rosecrans	moved	from	Jacinto	at	3	:	00	A	.	M	.	September
在下面	这	命令	罗斯克兰斯	已搬	从	哈辛托	在	3	:	-	一个	.	M	.	九月

19th ,

19th	,
19th	,

根据这项命令，罗斯克兰斯于9月19日凌晨3点从哈辛托转移。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['praɪsɪz][pə'troʊlz][baɪ] [nu:n] .

and	was	within	striking	distance	of	Price's	patrols	by	noon	.
和	曾是	之内	引人注目	距离	的	价格	巡逻	经过	中午	.

到中午时分，他们已经进入了普莱斯巡逻队的攻击范围之内。

['ɔrd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][west][ænd; ənd] [drɔ:] [praɪs][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Ord	was	to	attack	from	the	west	and	draw	Price	in	that	direction
奥德	曾是	到	攻击	从	这	西方	和	画	价格	在	那	方向

[waɪl] ['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [rɪr] [baɪ][ðə; ði][dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd]

while	Rosecrans	was	to	move	to	the	rebel	rear	by	the	Jacinto	and
尽管	罗斯克兰斯	曾是	到	移动	到	这	反叛	后部	经过	这	哈辛托	和

['fʊltən] [roʊdz] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .

Fulton	roads	and	cut	off	their	retreat	.
富尔顿	道路	和	切	离开	他们的	撤退	.

奥德将从西面发起进攻，引诱普莱斯朝那个方向前进，而罗斯克兰斯则要沿着雅辛托路和富尔顿路向叛军后方推进，切断他们的退路。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['ju:niən] ['ɑ:miz] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] , [ə'loʊn] , [ə; eɪ]

Neither	of	these	Union	armies	was	powerful	enough	to	make	,	alone	,	a
两者都不	的	这些	联盟	军队	曾是	强大的	足够的	到	制作	,	独自的	,	一个

[sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][praɪs] .

successful	attack	upon	Price	.
成功的	攻击	之上	价格	.

这两支联邦军队都没有足够的力量单独对普莱斯发动成功的进攻。

[ðə; ði][strə'ti:ʒikəl][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'bʌv] ['autlaind] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [aʊt] .

The	strategical	plan	of	attack	above	outlined	was	not	carried	out	.
这	战略	计划	的	攻击	多于	概述	曾是	不是	携带	出去	.

上述战略攻击计划并未实施。

[ɔrdz] ['strætədʒi]['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['tæktɪks] ,

Ord's	strategy	never	reached	the	domain	of	tactics	,
奥德	战略	绝不	达到	这	领域	的	策略	,

奥德的战略从未触及战术层面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][went]['ɪntuː][kæmp]['sev(ə)n][maɪlz][west][ʌv; əv]['juːkə][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

for	he	went	into	camp	seven	miles	west	of	Iuka	and	the	head	of
为了	他	去	进入	营	七	英里	西方	的	伊乌卡	和	这	头	的

['roʊzˌkrænz] - ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi]

Rosecrans	'	column	was	attacked	by	the	entire	army
罗斯克兰斯	-	柱子	曾是	遭到攻击	经过	这	全部的	军队

因为他进驻了位于伊乌卡以西七英里的营地，罗斯克兰斯纵队的先头部队遭到了全军的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][praɪs] .

of	Price	.
的	价格	.

价格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri]

It	was	with	the	head	of	this	column	that	the	Eleventh	Ohio	Battery
它	曾是	和	这	头	的	这	柱子	那	这	第十一	俄亥俄州	电池

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

marched	into	the	fight	.
行军	进入	这	斗争	.

正是在这支纵队的带头下，俄亥俄州第十一炮兵连投入了战斗。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [pʊʃt] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt]

Anticipating	a	combined	engagement	the	head	of	the	column	pushed	its	innocent
预期	一个	合并	订婚	这	头	的	这	柱子	推动	它是	清白的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] .

way	into	the	maw	of	the	entire	rebel	army	.
方式	进入	这	嘴	的	这	全部的	反叛	军队	.

预料到会遭到联合攻击，纵队首领贸然闯入了整个叛军的包围圈。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɜːrst][ænd; ənd] [θɪŋk] ['æftərwərd] .

We	had	to	fight	first	and	think	afterward	.
我们	有	到	斗争	第一的	和	思考	之后	.

我们必须先战斗，然后再考虑。

[praɪs][hæd; həd]['aʊərz][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][pə'ziʃənz][ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [tʃoʊz] ['aʊər; ɑːr]

Price	had	hours	to	choose	his	positions	and	,	incidentally	,	he	chose	our
价格	有	小时	到	选择	他的	职位	和	,	顺便	,	他	选择	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

position	also	.
位置	还	.

Price有几个小时的时间来选择他的立场，顺便说一句，他也选择了我们的立场。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	didn't	have	time	to	change	it	.
我们	没有	有	时间	到	改变	它	.

我们没有时间去修改它。

“ [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Rapidity	of	movement	and	surprise	are	the	life	and	soul	of	the
“	快速	的	移动	和	惊喜	是	这	生活	和	灵魂	的	这

[strə'tiːʒikəl] [ə'fensɪv] .

strategical	offensive	.
战略	进攻	.

“行动的迅速性和出其不意是战略进攻的生命和灵魂。”

" [ðæt] ['mæksɪm] [riːdz] [wel] [bʌt; bət] , [ɪn] ['præktɪs] ,

"	That	maxim	reads	well	but	,	in	practice	,
"	那	格言	阅读	出色地	但	,	在	实践	,

"这句格言说起来很好，但实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

it	is	important	to	provide	against	being	surprised	by	the	other	fellow	before	you
它	是	重要的	到	提供	反对	存在	惊讶	经过	这	其他	同伴	前	你

[sprɪŋ] [jʊr; jər] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

spring	your	surprise	on	him	.
春天	你的	惊喜	在	他	.

在你给对方一个惊喜之前，做好被对方惊喜的准备很重要。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

For	several	miles	in	the	afternoon	of	the	19th	of	September	the	advance	of
为了	一些	英里	在	这	下午	的	这	19th	的	九月	这	进步	的

['roʊzˌkrænz] - ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [kən'testid] .

Rosecrans	'	column	was	warmly	contested	.
罗斯克兰斯	-	柱子	曾是	热情地	有争议的	.

9 月 19 日下午，罗斯克兰斯纵队的推进在数英里的路程中遭到了激烈的抵抗。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɚz] ['ɑːkjupaɪd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv]

The	enemy's	sharp	-	shooters	occupied	every	point	of	vantage	,	making	the	last	five
这	敌人的	锋利的	-	射击者	占领	每一个	观点	的	优势	,	制作	这	最后的	五

[maɪlz] [ə; eɪ] ['stedi] ['kɑːntest] .

miles	a	steady	contest	.
英里	一个	稳定的	竞赛	.

敌方狙击手占据了每一个有利位置，使得最后五英里的路程变成了一场持续不断的战斗。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] .

The	cavalry	had	long	ago	been	driven	in	.
这	骑兵	有	长的	前	到过	驱动	在	.

骑兵早已被驱赶进来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [fɔːrmd] [æn; ən] [æd'væns] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

A	few	companies	formed	an	advance	skirmish	line	only	a	short	distance	from
一个	很少	公司	形成	一个	进步	小规模冲突	线	仅有的	一个	短的	距离	从

[ðə; ði] [meɪn] ['kɑːləm] .

the	main	column	.
这	主要的	柱子	.

少数几个连队组成了前线散兵线，距离主力纵队只有很短的距离。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] .

Near	the	front	of	the	column	marched	the	Eleventh	Ohio	Battery	.
靠近	这	正面	的	这	柱子	行军	这	第十一	俄亥俄州	电池	.

在队伍的最前面行进的是俄亥俄州第十一炮兵连。

[ðə; ði][men] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [frʌnt]

The	men	knew	that	an	engagement	was	imminent	but	their	immediate	front
这	男人	知道	那	一个	订婚	曾是	迫在眉睫	但	他们的	即时	正面

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːrd] .

was	unknown	and	unexplored	.
曾是	未知	和	未探索的	.

这些人知道战斗即将到来，但他们眼前的前方情况尚不明朗，也未曾探索过。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][mæps] .

As	usual	,	we	had	no	maps	.
作为	通常	,	我们	有	不	地图	.

和往常一样，我们没有地图。

[waɪl] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪl] [wiː; wi]

While	marching	through	a	defile	at	the	crest	of	a	thickly	wooded	hill	we
尽管	行军	通过	一个	亵渎	在	这	波峰	的	一个	浓密	树木繁茂的	爬坡道	我们

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] .

noticed	that	the	rifle	fire	in	front	was	suddenly	increased	.
注意到	那	这	步枪	火	在	正面	曾是	突然	增加	.

在行军穿过一座树木茂密的山顶的隘口时，我们注意到前方的步枪射击声突然增强了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

But	there	was	no	pause	to	reconnoiter	.
但	那里	曾是	不	暂停	到	侦察	.

但他们没有停下来侦察。

[ðə; ði] ['bætəri] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ['ɪntuː] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi]

The	battery	marched	from	the	defile	into	within	short	range	of	Price's	whole	army
这	电池	行军	从	这	亵渎	进入	之内	短的	范围	的	价格	所有的	军队

.

:

.

炮兵部队从隘口推进到普莱斯全军的近距离射程之内。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪð; wɪθ]

Instantly	an	entire	rebel	division	concentrated	its	fire	on	the	battery	with
即刻	一个	全部的	反叛	分配	集中	它是	火	在	这	电池	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ˌʌn'lɪmbər] .

the	intention	of	annihilating	it	before	it	could	unlimber	.
这	意图	的	歼灭	它	前	它	可以	解开	.

叛军一个师立即集中火力攻击炮兵阵地，意图在它展开炮兵阵地之前将其摧毁。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [geɪv]

As	we	emerged	from	the	cut	this	sudden	concentration	of	rifle	fire	gave
作为	我们	出现	从	这	切	这	突然	专注	的	步枪	火	给予

[ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [heɪl] [stɔːrm] .

me	the	impression	of	being	in	a	violent	hail	storm	.
我	这	印象	的	存在	在	一个	暴力	冰雹	风暴	.

当我们走出缺口时，突然密集的步枪射击让我感觉仿佛置身于一场猛烈的冰雹风暴中。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] ,

Riding	at	the	head	of	the	column	I	turned	my	head	to	look	for	the	men	,
骑术	在	这	头	的	这	柱子	我	转向	我的	头	到	看	为了	这	男人	,

我骑在队伍的最前面，转头寻找那些人，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hæf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [daʊn] .

expecting	to	see	half	the	men	and	horses	down	.
期待	到	看	一半	这	男人	和	马匹	向下	.

预计会有一半的人和马倒下。

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ʌn'ɪndʒərd] .

To	my	great	joy	I	found	all	uninjured	.
到	我的	伟大的	喜悦	我	成立	全部	未受伤	.

令我欣喜的是，我发现所有人都安然无恙。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

The	storm	of	bullets	was	passing	just	over	our	heads	.
这	风暴	的	子弹	曾是	通过	只是	超过	我们的	头部	.

子弹如雨点般从我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌʌn'lɪmbər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]

We	hastened	to	get	into	position	and	unlimber	before	they	could	get	the
我们	加快	到	得到	进入	位置	和	解开	前	他们	可以	得到	这

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

我们迅速就位并展开武器，赶在他们到达射程之前完成部署。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Just	in	front	of	us	the	road	turned	to	the	right	.
只是	在	正面	的	我们	这	路	转向	到	这	正确的	.

就在我们前方，道路向右转弯。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [roʊd] .

We	turned	to	the	right	into	the	brush	and	took	position	facing	this	road	.
我们	转向	到	这	正确的	进入	这	刷子	和	采取	位置	面向	这	路	.

我们向右转进入灌木丛，面向这条路摆好了阵势。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [fɔːr; fər][pə'ziʃənz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz]

As	our	men	were	clearing	the	hazel	brush	for	positions	for	their	guns
作为	我们的	男人	是	清理	这	榛	刷子	为了	职位	为了	他们的	枪支

[ə; eɪ][wɪs'kɑːnsɪn] ['bætəri] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd][jaːdz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left]

a	Wisconsin	battery	appeared	about	three	or	four	hundred	yards	to	our	left
一个	威斯康星州	电池	出现	关于	三	或者	四	百	码	到	我们的	左边

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərd] ;

and	unlimbered	;
和	未舒展的	;

当我们的士兵正在清理榛树丛，为他们的火炮寻找阵地时，一个威斯康星炮兵连出现在我们左侧大约三四百码处，而且没有装弹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['limbə] [ʌp][ænd; ənd] ['gæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪərd]

but	it	suddenly	limbered	up	and	galloped	to	the	rear	without	having	fired
但	它	突然	灵活的	向上	和	疾驰	到	这	后部	没有	拥有	被解雇

[ə; eɪ] [ʃɑːt] .

a	shot	.
一个	射击	.

但它突然振作起来，一枪未发就飞奔到后方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðə; ði]['oʊnli]['juːniən] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]

It	had	been	ordered	back	,	leaving	the	Eleventh	the	only	Union	battery	in	the
它	有	到过	订购	后退	,	离开	这	第十一	这	仅有的	联盟	电池	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

它被命令撤退，使得第十一炮兵营成为这场战斗中唯一一支联邦炮兵部队。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪor] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

The	Fifth	Iowa	took	position	just	at	our	right	.
这	第五	爱荷华州	采取	位置	只是	在	我们的	正确的	.

第五爱荷华号战列舰就部署在我们右侧。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [mɪ'zʊri] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪor] .

The	Twenty	-	sixth	Missouri	prolonged	the	line	to	the	right	of	the	Fifth	Iowa	.
这	二十	-	第六	密苏里州	延长	这	线	到	这	正确的	的	这	第五	爱荷华州	.

第二十六密苏里步兵团将战线向第五爱荷华步兵团的右侧延伸。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt]

On	our	left	the	Forty	-	eighth	Indiana	formed	a	line	that
在	我们的	左边	这	四十	-	第八	印第安纳州	形成	一个	线	那

在我们左侧，印第安纳州第四十八团组成了一条防线。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[swʌŋ] ['sʌmwʌt] ['fɔːrwərd][æt; ət][ɪts][left][flæŋk] .
swung somewhat forward at its left flank .
摇摆 有些 向前 在 它是 左边 侧翼 .

左侧略微向前倾斜。

['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] ['redʒɪmənts][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
Our side of the fight began with these three regiments in position .
我们的 边 的 这 斗争 开始 和 这些 三 军团 在 位置 .

我方战斗开始时，这三个团已就位。

[ðə; ði] [frʌnt] [ðʌs] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
The front thus hastily formed did not permit of further extension ,
这 正面 因此 草草 形成 做过 不是 允许 的 更远 扩大 ,

如此仓促形成的前线不允许进一步扩展。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
owing to the nature of the ground .
欠款 到 这 自然 的 这 地面 .

由于地质性质所致。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['aɪor] [wɜːr; wər] , [rɪ'spektɪvli] ,
A little later the Fourth Minnesota and Sixteenth Iowa were , respectively ,
一个 小的 之后 这 第四 明尼苏达州 和 第十六 爱荷华州 是 , 分别 ,

不久之后，第四明尼苏达步兵团和第十六爱荷华步兵团分别成立。

['ɛʃəlɑːnd] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [flæŋks] .
echeloned in rear of the left and right flanks .
阶梯式 在 后部 的 这 左边 和 正确的 侧翼 .

在左右两翼后方呈梯队排列。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fɔːrs] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] - ['juːniən][ænd; ənd] - , - [kən'fedərəts] .
The total force actually engaged was 2800 Union and 11 , 000 Confederates .
这 全部的 力量 实际上 已订婚的 曾是 - 联盟 和 - , - 南方邦联 .

实际参战的总兵力为：联邦军2800人，邦联军11000人。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [went] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [luː'tenənt] [sɪrz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
When the Eleventh went into position Lieutenant Sears was in command .
什么时候 这 第十一 去 进入 位置 中尉 西尔斯 曾是 在 命令 .

第十一团进入阵地时，由西尔斯中尉指挥。

[æz; əz]['dʒuːniər][fɜːrst] [luː'tenənt] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [waɪl] ['sekənd] [luː'tenənt]
As junior First Lieutenant , I had the right section , while Second Lieutenant
作为 初级 第一的 中尉 , 我 有 这 正确的 部分 , 尽管 第二 中尉
['ældʒər] [fɔːt] [ðə; ði]['sentər]['sekʃ(ə)n] .
Alger fought the center section .
阿尔及尔 战斗 这 中心 部分 .

作为初级中尉，我负责右翼，而少尉阿尔杰则负责中翼。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['sekənd] [lef'tenənts] [pɜ˞'riːni] [hæd; həd][ðə; ði][left]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bauə] [ðə; ði]
Of the acting Second Lieutenants Perrine had the left section and Bauer the
的 这 表演 第二 中尉 佩林 有 这 左边 部分 和 鲍尔 这
[laɪn][ʌv; əv]['keɪsn; 'keɪsɑːn] .
line of caissons .
线 的 沉箱 .

代理少尉中，佩林负责左翼，鲍尔负责炮兵连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [wen] [sɪrz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

During	the	fight	I	succeeded	to	the	command	when	Sears	went	to	the
期间	这	斗争	我	成功了	到	这	命令	什么时候	西尔斯	去	到	这

[rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:nd] .

rear	with	a	wound	.
后部	和	一个	伤口	.

战斗中，西尔斯因伤撤退到后方，我接任了指挥权。

['ældʒər][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

Alger	was	captured	.
阿尔及尔	曾是	捕获	.

阿尔杰被俘虏了。

['bauə] [wʌz; wəz] [kɪld] .

Bauer	was	killed	.
鲍尔	曾是	被杀	.

鲍尔被杀了。

[ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn][frʌm; frəm] ['kɑ:ləm] ['ʌndər][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['faɪər]

The	battery	had	taken	position	in	line	from	column	under	an	infantry	fire
这	电池	有	已采取	位置	在	线	从	柱子	在下面	一个	步兵	火

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ja:dz] .

from	an	entire	division	at	ranges	of	from	200	to	400	yards	.
从	一个	全部的	分配	在	范围	的	从	-	到	-	码	.

该炮兵连队以纵队队形占据阵地，遭到整个师步兵在 200 至 400 码距离上的火力攻击。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['kræʃɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] .

Shells	from	the	rebel	artillery	were	also	crashing	through	our	line	.
贝壳	从	这	反叛	炮兵	是	还	崩溃	通过	我们的	线	.

叛军炮兵的炮弹也猛烈地冲击着我们的防线。

[wi:; wi]['oʊpənd]['faɪər][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ʃel] .

We	opened	fire	at	first	with	shell	.
我们	打开	火	在	第一的	和	壳	.

我们先用炮弹开火。

[ðɪs] [ʃel] ['faɪər] [pru:vd] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri]

This	shell	fire	proved	so	effective	that	a	rebel	assault	on	the	battery
这	壳	火	已证实	所以	有效的	那	一个	反叛	突击	在	这	电池

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

was	ordered	.
曾是	订购	.

这次炮击效果显著，以至于叛军下令对炮台发起进攻。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪsɪz]['ɑ:rmi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

A	division	of	Price's	army	rushed	to	the	charge	.
一个	分配	的	价格	军队	匆忙	到	这	收费	.

普莱斯麾下的一个师冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['bætəri] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ʃel] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]['kænɪstər] .

The	battery	changed	from	shell	to	double	charges	of	canister	.
这	电池	已更改	从	壳	到	双倍的	收费	的	罐	.

电池由外壳电池改为双倍装药罐电池。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænɪstər][wʌz; wəz]

The	effect	of	the	canister	was
这	影响	的	这	罐	曾是

罐子的效果是

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

['terəbli] [ɪn'kri:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ɪn] ['mæsɪz] .

terribly	increased	because	of	the	rebel	method	of	charging	in	masses	.
可怕	增加	因为	的	这	反叛	方法	的	收费	在	群众	.

由于叛军采取大规模冲锋的方式，导致损失急剧增加。

[hæd; həd][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [held][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]

Had	the	line	to	the	left	of	the	battery	held	its	front	the	assault	on	the
有	这	线	到	这	左边	的	这	电池	握住	它是	正面	这	突击	在	这

['bætəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] .

battery	would	have	been	impossible	of	success	.
电池	会	有	到过	不可能的	的	成功	.

如果炮台左侧的防线守住了阵地，那么对炮台的进攻就不可能成功。

[bʌt; bət][kɑ:l] . ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] 48th [ˌɪndi'ænə][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Col	.	Eddy	of	the	48th	Indiana	was	killed	and	the	survivors	of	his
但	上校	.	涡流	的	这	48th	印第安纳州	曾是	被杀	和	这	幸存者	的	他的

['redʒɪmənt][wɜ:r; wər][swept] [bæk][baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] .

regiment	were	swept	back	by	overwhelming	numbers	.
团	是	扫荡	后退	经过	压倒	数字	.

但第 48 印第安纳步兵团的埃迪上校阵亡，他所在团的幸存者被敌众我寡的敌人击退。

[ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] .

The	left	flank	of	the	battery	was	thus	left	bare	and	unsupported	.
这	左边	侧翼	的	这	电池	曾是	因此	左边	裸	和	不支持	.

因此，炮兵阵地的左侧就暴露出来，没有任何支撑。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪor] [wʌz; wəz][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

On	the	right	the	Fifth	Iowa	was	cut	to	pieces	.
在	这	正确的	这	第五	爱荷华州	曾是	切	到	件	.

右边是第五爱荷华号战列舰，它被炸成了碎片。

['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] [rɪ'meɪnd] .

Only	eleven	officers	and	a	handful	of	men	remained	.
仅有的	十一	警官	和	一个	少数	的	男人	剩余	.

只剩下十一名军官和几名士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [meltid] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bætəri] [faʊnd] [ɪt'self] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]

With	the	line	melted	away	the	battery	found	itself	facing	in	three	directions	and
和	这	线	融化	离开	这	电池	成立	本身	面向	在	三	方向	和

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ɑ:n] [θri:] [frʌnts] .

battling	with	masses	on	three	fronts	.
战斗	和	群众	在	三	前线	.

随着防线被摧毁，电池发现自己面对着三个方向，在三个战线上与大量敌人作战。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪr] [bʌt; bət][noʊ][flæŋks] .

It	had	a	rear	but	no	flanks	.
它	有	一个	后部	但	不	侧翼	.

它有后部，但没有侧翼。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spi:d] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [kru:z] .

The	guns	were	being	worked	with	greater	speed	and	smaller	crews	.
这	枪支	是	存在	工作	和	更大的	速度	和	较小的	船员	.

火炮的操作速度更快，所需人员更少。

[ˌkænə'nɪrz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .

Cannoneers	were	falling	.
炮兵	是	坠落	.

炮兵们倒下了。

['ʌðər] [ˌkænə'nɪrz] ['ku:lli] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['dʌb(ə)l]['du:ti] .

Other	cannoneers	coolly	took	their	places	and	performed	double	duty	.
其他	炮兵	冷静地	采取	他们的	地方	和	执行	双倍的	责任	.

其他炮手沉着冷静地接替了他们的位置，承担了双重任务。

['draɪvər] [left] [ðer; ðər] [ded] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz]

Drivers	**left**	**their**	**dead**	**horses**	**and**	**took**	**the**	**places**	**of**	**dead**	**or**	**wounded**	**comrades**
司机	左边	他们的	死的	马匹	和	采取	这	地方	的	死的	或者	受伤	同志们

,

,

,

车手们弃尸荒野，顶替了阵亡或受伤的战友。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [tɜːrn] .

only	**to**	**be**	**struck**	**down**	**in**	**turn**	**.**
仅有的	到	是	击	向下	在	转动	.

然而，自己却也接连被击倒。

[ʌv; əv] ['eɪti] ['hɔːrsɪz] ['oʊnli] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz]

Of	**eighty**	**horses**	**only**	**three**	**remained**	**standing**	**and**	**a**	**withdrawal**	**of**	**the**	**guns**
的	八十	马匹	仅有的	三	剩余	常设	和	一个	退出	的	这	枪支

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	**impossible**	**.**
曾是	不可能的	.

八十匹马只剩下三匹，大炮撤退已不可能。

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrk] [ðə; ði] ['gʌnz] .

The	**surviving**	**men**	**were**	**too**	**few**	**to**	**do**	**more**	**than**	**work**	**the**	**guns**	**.**
这	幸存	男人	是	也	很少	到	做	更多的	比	工作	这	枪支	.

幸存的人太少了，除了操作枪支之外，他们什么也做不了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['hɔːdz] , [tʃekt] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] ,

Finally	**the**	**charging**	**hordes**	**,**	**checked**	**and**	**mutilated**	**again**	**and**	**again**	**in**	**front**	**,**
最后	这	收费	成群结队	,	已检查	和	残缺	再次	和	再次	在	正面	,

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] ,

to	**right**	**and**	**to**	**left**	**,**
到	正确的	和	到	左边	,

最后，冲锋陷阵的敌军，在前方、右侧和左侧一次又一次地遭到阻击和屠戮。

[prest] [kloʊz] .

pressed	**close**	**.**
按下	关闭	.

按下关闭键。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'genst] [tuː] [skɔːr] .

Eight	**thousand**	**men**	**against**	**two**	**score**	**.**
八	千	男人	反对	二	分数	.

八千人对八千人。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðeɪ] [wʊd]

On	**the**	**fifth**	**charge**	**the**	**survivors**	**were**	**finally**	**choked**	**from**	**the**	**guns**	**they**	**would**
在	这	第五	收费	这	幸存者	是	最后	窒息	从	这	枪支	他们	会

[nɑːt] [ə'bændən] .

not	**abandon**	**.**
不是	放弃	.

在第五次冲锋中，幸存者们最终被他们不愿放弃的枪支勒死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] , [ɪn]['ɔːrdərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Rosecrans	in	his	notice	,	in	orders	,	of	the	facts	and	results	of	the
一般的	罗斯克兰斯	在	他的	注意	,	在	订单	,	的	这	事实	和	结果	的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['juːkə] ,

battle	of	Iuka	,
战斗	的	伊乌卡	,

罗斯克兰斯将军在其关于伊乌卡战役事实和结果的通知和命令中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [pɑː'tisipeitid] :

states	that	the	Eleventh	Ohio	Battery	participated	:
各州	那	这	第十一	俄亥俄州	电池	参与	:

声明中提到俄亥俄州第十一炮兵连参与了战斗：

“ ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['rerli] , [pər'hæps]['nevər] ,

“	Under	circumstances	of	danger	and	exposure	such	as	rarely	,	perhaps	never	,
“	在下面	情况	的	危险	和	接触	这样的	作为	很少	,	也许	绝不	,

“在危险和暴露的情况下，例如很少，甚至可能从未发生过，

[hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['bætəri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .

have	fallen	to	the	lot	of	one	single	battery	during	this	war	.
有	倒下	到	这	很多	的	一	单身的	电池	期间	这	战争	.

在这场战争中，它们全部被一个炮兵连击落。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɜːrðər] [steɪts] :

”	In	the	same	order	the	commanding	General	further	states	:
”	在	这	相同的	命令	这	指挥	一般的	更远	各州	:

指挥官在同一命令中进一步指出：

“ [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [frʌnt] , [ˌintə'sektid] [baɪ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['ʌndərgroʊθ]

“	On	a	narrow	front	,	intersected	by	ravines	and	covered	with	dense	undergrowth
“	在	一个	狭窄的	正面	,	相交	经过	峡谷	和	涵盖	和	稠密	灌木丛

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bætəri] ,

,	with	a	single	battery	,
,	和	一个	单身的	电池	,

“在一条狭窄的战线上，沟壑纵横，灌木丛生，只有一个炮台，

['hæməltənz][dɪ'vɪʒ(ə)n][went]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][kəm'baɪnd]['reb(ə)l; rɪ'bel][həusts] .

Hamilton's	division	went	into	action	against	the	combined	rebel	hosts	.
汉密尔顿的	分配	去	进入	行动	反对	这	合并	反叛	主持人	.

汉密尔顿的师对叛军联军展开了战斗。

[ɑːn] [ðæt] [ʌn'iːkwəl] [graʊnd] , [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [θriː]

On	that	unequal	ground	,	which	permitted	the	enemy	to	outnumber	them	three
在	那	不等	地面	,	哪个	允许	这	敌人	到	人数占优	他们	三

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

在这种不平衡的条件下，敌方人数是他们的三倍，

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hɔːdz] [ʌn'tɪl] , [naɪt] ['kloʊzɪŋ]

they	fought	a	glorious	battle	,	mowing	down	the	rebel	hordes	until	,	night	closing
他们	战斗	一个	辉煌	战斗	,	割草	向下	这	反叛	成群结队	直到	,	夜晚	结束

[ɪn] ,

in	,
在	,

他们进行了一场英勇的战斗，一路横扫叛军，直到夜幕降临。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd] ['dʊrɪŋ]
they **rested** **on** **their** **arms** **on** **the** **ground** **,** **from** **which** **the** **enemy** **retired** **during**
他们 休息 在 他们的 武器 在 这 地面 , 从 哪个 这 敌人 退休 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

他们把武器放在地上休息，敌人在夜间从那里撤退了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
leaving **us** **masters** **of** **the** **field** **.**
离开 我们 大师 的 这 场地 .

我们因此成为该领域的佼佼者。

" ['dʒen(ə)rəl]['hæməltənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][left][flæŋk]
" **General** **Hamilton's** **official** **report** **,** **in** **describing** **the** **action** **of** **the** **Union** **left** **flank**
" 一般的 汉密尔顿的 官方的 报告 , 在 描述 这 行动 的 这 联盟 左边 侧翼
, [steɪts] :
, **states** **:**
, 各州 :

汉密尔顿将军的官方报告在描述联邦军左翼的行动时指出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

" ['kɜːrn(ə)l]['sænbɔːn] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [moʊst] ['gæləntli] [held][ðə; ði][left][ɪn]
" **Colonel** **Sanborn** **,** **in** **command** **of** **the** **first** **brigade** **,** **most** **gallantly** **held** **the** **left** **in**
" 上校 桑伯恩 , 在 命令 的 这 第一的 旅 , 最多 英勇地 握住 这 左边 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ,
position **until** **,**
位置 直到 ,

"桑伯恩上校指挥第一旅，英勇地坚守左翼阵地，直到……"

['ʌndər][ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] ['kɑːrnɪdʒ][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]['kænɪstər] , [ðə; ði] [breɪv] ['edi] [wʌz; wəz]
under **a** **desolating** **carnage** **of** **musketry** **and** **canister** **,** **the** **brave** **Eddy** **was**
在下面 一个 荒凉的 屠杀 的 火枪 和 罐 , 这 勇敢的 涡流 曾是
[kʌt] [daʊn] ,
cut **down** **,**
切 向下 ,

在枪林弹雨和霰弹的残酷屠杀中，勇敢的艾迪倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][faɪv] [taɪmz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,
and **his** **regiment** **,** **borne** **down** **by** **five** **times** **their** **numbers** **,**
和 他的 团 , 出生 向下 经过 五 时代 他们的 数字 ,

他的部队被五倍于己的敌军压制。

[fel] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [oʊ'haɪoʊ] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]
fell **back** **in** **some** **disorder** **on** **the** **Eightieth** **Ohio** **,** **under** **Lieutenant** **-** **Colonel**
跌倒 后退 在 一些 紊乱 在 这 八十 俄亥俄州 , 在下面 中尉 - 上校
-
.
Bartilson **.**
-
.

在巴特尔森中校的指挥下，俄亥俄第八十团溃败。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['bætəri] .
The **falling** **back** **of** **the** **Forty** **-** **eighth** **exposed** **the** **battery** **.**
这 坠落 后退 的 这 四十 - 第八 裸露 这 电池 .

第四十八团的撤退暴露了炮兵阵地。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['bætəri] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['kænɪstər][æt; ət]
As 作为 **the** 这 **masses** 群众 **of** 的 **the** 这 **enemy** 敌人 **advanced** 先进的 **the** 这 **battery** 电池 **opened** 打开 **with** 和 **canister** 罐 **at** 在
[ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,
short 短的 **range** 范围 **,** ,

随着敌军大军的推进，炮兵连向近距离发射霰弹。

['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][baɪ] [skɔːrz] , [ʌn'tɪl] ,
mowing 割草 **down** 向下 **the** 这 **rebels** 叛军 **by** 经过 **scores** 得分 **,** , **until** 直到 **,** ,

成群结队地屠杀叛军，直到.....

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːfɪsər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [kɪld] [ɔːr]
with 和 **every** 每一个 **officer** 官 **killed** 被杀 **or** 或者 **wounded** 受伤 **and** 和 **nearly** 几乎 **every** 每一个 **man** 男人 **and** 和 **horse** 马 **killed** 被杀 **or** 或者
[dɪs'eɪbld] ,
disabled 已禁用 **,** ,

几乎所有军官都阵亡或受伤，几乎所有士兵和战马都阵亡或丧失行动能力。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
it 它 **fell** 跌倒 **an** 一个 **easy** 简单的 **prey** 猎物 **.** .

它成了唾手可得的猎物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] .
But 但 **this** 这 **success** 成功 **was** 曾是 **short** 短的 **lived** 居住地 **.** .

但这种成功只是昙花一现。

“ [ðə; ði]['hɪroʊ] ['sʌlɪvən] ['rælid] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ **The** 这 **hero** 英雄 **Sullivan** 沙利文 **rallied** 集结 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **right** 正确的 **wing** 翼 **,** , **and** 和 **,** ,

“英雄沙利文团结了一部分右翼人士，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪvəri] ['betər] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ɔː'dæsəti] , [droʊv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [bæk] [tuː; tə]
with 和 **a** 一个 **bravery** 勇敢 **better** 更好的 **characterized** 特征化的 **as** 作为 **audacity** 大胆 **,** , **drove** 驾驶 **the** 这 **rebels** 叛军 **back** 后退 **to** 到
['kʌvər] .
cover 覆盖 **.** .

他以胆识和魄力，将叛军赶回了掩体。

[ə'gen] [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bætəri] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ;
Again 再次 **they** 他们 **rallied** 集结 **and** 和 **again** 再次 **the** 这 **battery** 电池 **fell** 跌倒 **into** 进入 **their** 他们的 **hands** 双手 **;** ;

他们再次重整旗鼓，炮兵阵地再次落入他们手中；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [faɪt] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'gen] [fel]
but 但 **with** 和 **the** 这 **wavering** 摇摆不定 **fortunes** 财富 **of** 的 **this** 这 **desperate** 绝望的 **fight** 斗争 **the** 这 **battery** 电池 **again** 再次 **fell** 跌倒
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
into 进入 **our** 我们的 **hands** 双手 **,** ,

但是，随着这场殊死搏斗的胜负摇摆不定，炮台再次落入我们手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ɪts]['gʌnz] [spaɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [kʌt][ænd; ənd] ['splɪntəd]
and **with** **three** **of** **its** **guns** **spiked** **and** **the** **carriages** **cut** **and** **splintered**
和 和 三 的 它是 枪支 尖峰 和 这 马车 切 和 破碎的
[wɪð; wɪθ][bɔːlz] ,
with **balls** **,**
和 球 ,

其中三门大炮被钉穿，炮架也被子弹击碎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][foʊ] .
it **is** **again** **ready** **to** **meet** **the** **foe** **.**
它 是 再次 准备好 到 见面 这 敌人 .

它已再次做好迎战敌人的准备。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 12]
” [页 -]

“[第 12 页]

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ʃoʊd]
At **the** **close** **of** **the** **engagement** **the** **ground** **in** **front** **of** **the** **battery** **showed**
在 这 关闭 的 这 订婚 这 地面 在 正面 的 这 电池 显示
[hiːps] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] .
heaps **of** **dead** **bodies** **.**
堆积如山 的 死的 身体 .

战斗结束后，炮台前的地面上堆满了尸体。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] - [lɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt]
Statistics **show** **that** **the** **Confederates** **'** **loss** **in** **this** **engagement** **amounted** **to** **eight**
统计数据 展示 那 这 南方邦联 - 损失 在 这 订婚 金额 到 八
['hʌndrəd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
hundred **in** **killed** **and** **wounded** **.**
百 在 被杀 和 受伤 .

统计数据显示，南方邦联在这场战斗中伤亡人数达八百人。

[waɪl] ['æktʃuəl][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n]
While **actual** **inspection** **of** **the** **field** **of** **carnage** **indicated** **that** **a** **large** **proportion**
尽管 实际的 检查 的 这 场地 的 屠杀 表明的 那 一个 大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][hæd; həd][met][ðer; ðər] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)nθ] .
of **the** **slain** **had** **met** **their** **death** **from** **the** **canister** **of** **the** **Eleventh** **.**
的 这 被杀 有 遇见 他们的 死亡 从 这 罐 的 这 第十一 .

对屠杀现场的实际检查表明，很大一部分死者是被第十一团的罐子炸死的。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændɚz] [rɪ'pɔːrt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti]
The **Brigade** **Commander's** **report** **states** **that** **the** **battery** **fired** **with** **great** **rapidity**
这 旅 指挥官的 报告 各州 那 这 电池 被解雇 和 伟大的 快速
[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækjərəsi] .
and **extraordinary** **accuracy** **.**
和 非凡的 准确性 .

旅长报告称，该炮兵连队开火速度极快，精度极高。

[ðə; ði] ['bætəri] ['entərd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n][men][ænd; ənd][faɪv]['ɑːfəsərz] ,
The **battery** **entered** **the** **fight** **with** **ninety** **-** **seven** **men** **and** **five** **officers** **,**
这 电池 进入 这 斗争 和 九十 - 七 男人 和 五 警官 ,
[kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
commissioned **and** **acting** **.**
委托 和 表演 .

该炮兵连队共有 97 名士兵和 5 名军官（包括正式军官和代理军官）投入战斗。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌeɪ'tiːn] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['wuːndɪd] , ['meni] ['mɔːrtəli] .
Of **these** **,** **eighteen** **were** **killed** **and** **thirty** **-** **nine** **wounded** **,** **many** **mortally** **.**
的 这些 , 十八 是 被杀 和 三十 - 九 受伤 , 许多 致命的 .

其中18人死亡，39人受伤，多人伤重不治。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪənɪtid] [æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz] .

A	number	of	the	wounded	had	been	bayoneted	at	their	guns	.
一个	数字	的	这	受伤	有	到过	刺刀	在	他们的	枪支	.

许多伤员在枪口处被刺刀刺伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [ə'loʊn] , ['fɔːrti] - [sɪks][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Of	the	cannoneers	alone	,	forty	-	six	were	killed	or	wounded	.
的	这	炮兵	独自的	,	四十	-	六	是	被杀	或者	受伤	.

仅炮兵一人就有四十六人阵亡或受伤。

['fɔːrti] - [sɪks][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .

Forty	-	six	out	of	a	total	of	fifty	-	four	.
四十	-	六	出去	的	一个	全部的	的	五十	-	四	.

总共54人中，有46人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [sɪks] .

More	than	five	men	out	of	every	six	.
更多的	比	五	男人	出去	的	每一个	六	.

每六个男人中就有五个以上。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [kəm'paɪld] [baɪ][kɑːl] . [fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [lɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l]

The	statistics	compiled	by	Col	.	Fox	in	his	“	Regimental	Losses	in	the	American	Civil
这	统计数据	编译	经过	上校	.	狐狸	在	他的	“	团级	损失	在	这	美国人	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

福克斯上校在其著作《美国内战中的团级损失》中汇编的统计数据如下：

” [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['deɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ['iːkwəld] , [wɪ'ðɪn] [wʌn]

”	show	that	this	day's	record	in	killed	and	mortally	wounded	equaled	,	within	one
”	展示	那	这	天	记录	在	被杀	和	致命的	受伤	等于	,	之内	一

,

,

,

数据显示，当天死亡和重伤人数的记录与上一届的记录持平，误差仅为一人。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kɪld] [ɪn]['eni] [laɪt] ['bætəri] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

the	total	killed	in	any	light	battery	during	its	entire	term	of	service	.
这	全部的	被杀	在	任何	光	电池	期间	它是	全部的	学期	的	服务	.

任何轻型电池在其整个服役期内造成的死亡总数。

[ðɪs] [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət]['juːkə][wɜːr; wər] - %

This	work	also	states	that	the	losses	of	the	Eleventh	at	Iuka	were	22	%
这	工作	还	各州	那	这	损失	的	这	第十一	在	伊乌卡	是	-	%

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [sə'steɪnd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [laɪt] ['bætəri] [ɪn]['eni][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] ['dʊrɪŋ]

greater	than	those	sustained	by	any	other	light	battery	in	any	one	engagement	during
更大的	比	那些	持续	经过	任何	其他	光	电池	在	任何	一	订婚	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

该研究还指出，第十一轻型炮兵连在伊乌卡战役中的损失比战争期间任何其他轻型炮兵连在任何一次战斗中遭受的损失都要高出 22%。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ʌv; əv]

You	have	been	familiar	with	death	and	wounds	and	the	aching	pain	of
你	有	到过	熟悉的	和	死亡	和	伤口	和	这	疼痛	疼痛	的

[diːp] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

deep	sympathy	for	suffering	comrades	.
深的	同情	为了	痛苦	同志们	.

你对死亡和伤痛并不陌生，也深切体会过战友受苦时那种深深的同情和痛苦。

['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['herəʊɪzəm][ʌv; əv] [ðəʊz]

Therefore	I	will	not	depict	the	tortures	and	individual	heroisms	of	those
所以	我	将要	不是	描绘	这	酷刑	和	个人	英雄事迹	的	那些

[ɑːr'tɪlərimən] [huː] [fel] ,

artillerymen	who	fell	,
炮兵	WHO	跌倒	,

因此，我不会描绘那些阵亡炮兵所遭受的酷刑和他们的个人英勇事迹。

[tuː; tə][daɪ][ɔːr]['pɑːrtli] [rɪ'kʌvər] .

to	die	or	partly	recover	.
到	死	或者	部分	恢复	.

死亡或部分康复。

[ðoʊz] [huː] [daɪd] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ænd; ənd][tuː; tə]

Those	who	died	left	a	legacy	of	glory	and	honor	to	posterity	and	to
那些	WHO	死亡	左边	一个	遗产	的	荣耀	和	荣誉	到	后人	和	到

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

那些牺牲的人给后世和国家留下了光荣的遗产。

[ðæt] ['legəsi] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

That	legacy	is	of	greater	value	than	the	greatest	riches	,	for	it	will	always
那	遗产	是	的	更大的	价值	比	这	最	财富	,	为了	它	将要	总是

[ɪn'dʊr] ,

endure	,
忍受	,

这份遗产比最丰厚的财富更有价值，因为它将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	the	martyrs	of	the	civil	war	,	the	dead	and	the	living	,
和	这	殉道者	的	这	民用	战争	,	这	死的	和	这	活的	,

还有内战中的烈士，死者和生者，

[wɪl] ['praʊdli] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] [ðoʊz] ['skɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

will	proudly	bear	to	the	throne	of	God	those	scars	which	were	the	price	of
将要	自豪地	熊	到	这	王座	的	上帝	那些	疤痕	哪个	是	这	价格	的

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

their	country's	salvation	.
他们的	该国的	救恩	.

他们将自豪地将那些为拯救国家而付出的代价——伤疤——带到上帝的宝座前。

[wʌn] ['sɪŋgjələr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri]

One	singular	feature	of	this	fight	was	that	but	two	members	of	the	battery
一	单数	特征	的	这	斗争	曾是	那	但	二	成员	的	这	电池

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

were	taken	prisoners	.
是	已采取	囚犯	.

这场战斗的一个独特之处在于，炮兵连只有两名成员被俘。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]['kæptʃərd] [ænd; ənd] [riː'kæptʃəd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

The	guns	were	captured	and	recaptured	several	times	before	dark	.
这	枪支	是	捕获	和	重新捕获	一些	时代	前	黑暗的	.

天黑之前，这些枪支被缴获又夺回了好几次。

[ðə; ði] ['bætəri] [men][hæd; həd]['nevər] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][ˌvɑːlən'terəli] .

The	battery	men	had	never	abandoned	them	voluntarily	.
这	电池	男人	有	绝不	弃	他们	自愿	.

电池工人从未自愿抛弃过他们。

[wʌn] [kən'fedərət] ['prɪz(ə)nər]['æftərwərd] [sed] :

One	Confederate	prisoner	afterward	said	:
一	南方邦联	囚犯	之后	说	:

一名南方邦联战俘事后说道:

“ [ðoʊz] ['bætəri] [bɔɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [spʌŋk] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [huː]

“	Those	battery	boys	had	so	much	spunk	that	we	took	pity	on	a	few	who
“	那些	电池	男孩们	有	所以	很多	胆量	那	我们	采取	遗憾	在	一个	很少	WHO

[wɜːr; wər] [left] .

were	left	.
是	左边	.

“那些电池兵们都很有胆量，我们同情剩下的几个人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɪtʃ]

”	It	may	have	been	this	respect	for	the	courage	of	the	artillerymen	which
”	它	可能	有	到过	这	尊重	为了	这	勇气	的	这	炮兵	哪个

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [tuː; tə][let][ðə; ði][fjuː] [sə'vaɪvəz] [goʊ] .

induced	the	Confederates	to	let	the	few	survivors	go	.
诱导	这	南方邦联	到	让	这	很少	幸存者	去	.

“或许正是出于对炮兵勇气的敬佩，南方邦联才放走了少数幸存者。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [siːn] [ðiːz] [seɪm] [men]

But	could	they	have	looked	into	the	future	and	seen	these	same	men
但	可以	他们	有	看起来	进入	这	未来	和	已见	这些	相同的	男人

[ænd; ənd]['gʌnz][æt; ət]['kɔrinθ]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn]

and	guns	at	Corinth	only	fourteen
和	枪支	在	科林斯	仅有的	十四

但他们能否预见未来，看到仅仅十四年前科林斯城里就出现了同样的人和枪?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[deɪz] ['leɪtər] ,

days	later	,
天	之后	,

几天后，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [drɑːpt] ['evri] ['ʌðər] [wɜːrk][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

they	would	probably	have	dropped	every	other	work	and	secured	them	while	they
他们	会	大概	有	掉落	每一个	其他	工作	和	安全	他们	尽管	他们

[hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [tʃæns] .

had	this	one	chance	.
有	这	一	机会	.

他们很可能会放弃其他所有工作，抓住这唯一的机会拿下他们。

['æftər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]['juːkə] ,

After	attending	to	the	wounded	,	the	night	after	the	fight	at	Iuka	,
后	参加	到	这	受伤	,	这	夜晚	后	这	斗争	在	伊乌卡	,

在照顾完伤员之后，伊乌卡之战后的第二天晚上，

[ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

all	members	of	the	battery	were	ordered	to	a	rendezvous	.
全部	成员	的	这	电池	是	订购	到	一个	会合	.

炮兵连所有成员奉命集合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [baɪ][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] , ['æftər] ['revərəntli] ['beriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

They	were	all	assembled	by	5	A	.	M	.	and	,	after	reverently	burying	our
他们	是	全部	组装	经过	5	一个	.	M	.	和	,	后	虔诚地	埋葬	我们的

[ded] ,

dead	,
死的	,

他们凌晨5点前全部到齐，在恭敬地安葬了我们的死者之后，

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][siˈkjuəiŋ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ['skætərd]

the	men	turned	their	attention	to	securing	the	guns	and	equipments	scattered
这	男人	转向	他们的	注意力	到	确保	这	枪支	和	设备	疏散

['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

over	the	field	.
超过	这	场地	.

男人们开始集中精力保护散落在田野里的枪支和装备。

[ðə; ði]['draɪvər] [kraɪd] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [maʊnts]

The	drivers	cried	softly	as	they	removed	the	harness	from	their	faithful	mounts
这	司机	哭	轻轻	作为	他们	已移除	这	马具	从	他们的	忠实	安装

.

:

.

车夫们轻轻地哭着，解开了爱马身上的挽具。

[ɪn][wʌn] [mæs] [leɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ded] ['hɔːrsɪz] .

In	one	mass	lay	eighteen	dead	horses	.
在	一	大量的	躺	十八	死的	马匹	.

一处地方躺着十八匹死马。

[ðiːz] [θriː] [tiːmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] [swʌŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

These	three	teams	,	instead	of	trying	to	escape	,	had	swung	together	and
这些	三	团队	,	反而	的	尝试	到	逃脱	,	有	摇摆	一起	和

[daɪd] [tə'geðər] .

died	together	.
死亡	一起	.

这三支队伍没有试图逃跑，而是一起荡了过去，一起丧命。

[maɪ] [oʊn] [hɔːrs] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)n] ['wuːndz] .

My	own	horse	received	seven	wounds	.
我的	自己的	马	已收到	七	伤口	.

我的马身负七处伤口。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər]

Toward	the	close	of	the	engagement	he	sank	down	and	was	left	for
朝向	这	关闭	的	这	订婚	他	沉没	向下	和	曾是	左边	为了

[ded] .

dead	.
死的	.

战斗接近尾声时，他倒了下去，人们以为他已经死了。

[sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][riˈvaivd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]

Some	time	during	the	night	he	revived	and	was	found	by	an	officer	of
一些	时间	期间	这	夜晚	他	复活	和	曾是	成立	经过	一个	官	的

['roʊzˌkrænz] - [stɑːf] [huː] [roʊd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

Rosecrans	'	staff	who	rode	him	until	daylight	.
罗斯克兰斯	-	职员	WHO	骑	他	直到	日光	.

夜里某个时候，他醒了过来，被罗斯克兰斯的一名参谋军官发现，该军官骑马将他带回了天亮。

[ðɪs] [hɔːrs] [sə'vaivd] [ðə; ði][wɔːr] [tuː] ['jɪrz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] .

This	horse	survived	the	war	two	years	,	then	suddenly	dropped	dead	in	his	stall	.
这	马	幸存下来	这	战争	二	年	,	然后	突然	掉落	死的	在	他的	摊位	.

这匹马在战争中存活了两年，然后突然死在了马厩里。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]['faɪnəli] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrtəri] .

A	bullet	had	finally	worked	its	way	into	an	artery	.
一个	子弹	有	最后	工作	它是	方式	进入	一个	动脉	.

一颗子弹最终射入了动脉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['hɔːrsɪz][wʌn][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Of	the	other	three	surviving	horses	one	had	an	interesting	history	.
的	这	其他	三	幸存	马匹	一	有	一个	有趣的	历史	.

其余三匹幸存的马中，有一匹有着一段有趣的过往。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [strɔːŋ] [beɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [æz; əz] [nɪr] ['liːdər] .

He	was	a	fine	strong	bay	who	always	worked	as	near	leader	.
他	曾是	一个	美好的	强的	湾	WHO	总是	工作	作为	靠近	领导者	.

他是一匹体格健壮的枣红色骏马，总是扮演着领头马的角色。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [nuː] [mə'drɪd] ,

At	our	first	battle	,	New	Madrid	,
在	我们的	第一的	战斗	,	新的	马德里	,

我们的第一场战役，新马德里，

[ðɪs] ['hɔrsəz] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kʌt][ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊnd] [bɔːl] .

this	horse's	rider	was	literally	cut	in	two	by	a	thirty	-	two	pound	ball	.
这	马匹	骑士	曾是	字面上地	切	在	二	经过	一个	三十	-	二	磅	球	.

这名骑手被一个重达32磅的球拦腰斩断。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒeɪmz] ['bɪbi] .

The	horse	kept	his	place	,	covered	with	the	blood	of	poor	James	Bibby	.
这	马	保留	他的	地方	,	涵盖	和	这	血	的	贫穷的	詹姆斯	比比	.

那匹马还待在原地，身上沾满了可怜的詹姆斯·比比的鲜血。

['æftər] [ðɪs] ['bæptɪzəm][hiː; hi]

After	this	baptism	he
后	这	洗礼	他

受洗之后，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

seemed	to	bear	a	charmed	life	.
似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	.

似乎过着一种幸运的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] , [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [fʊl] ['duːti] .

He	was	mustered	out	with	the	battery	,	still	able	to	do	full	duty	.
他	曾是	集结	出去	和	这	电池	,	仍然	有能力的	到	做	满的	责任	.

他随炮兵连队退役，仍然能够胜任全部工作。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːfɪt][ðə; ði]

Early	in	the	morning	after	the	battle	General	Rosecrans	ordered	me	to	refit	the
早期的	在	这	早晨	后	这	战斗	一般的	罗斯克兰斯	订购	我	到	改装	这

['bætəri] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

battery	as	rapidly	as	possible	.
电池	作为	快速	作为	可能的	.

战斗结束后的第二天清晨，罗斯克兰斯将军命令我尽快重新组装炮台。

['æftər][ðə; ði]['gʌnz] - [spaɪks][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

After	the	guns	-	spikes	were	removed	the	pieces	were	found	to	be	in
后	这	枪支	-	尖峰	是	已移除	这	件	是	成立	到	是	在

['sɜːrvɪsəb(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['splɪntəd] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

serviceable	order	and	work	on	the	splintered	carriages	was	begun	.
可用	命令	和	工作	在	这	破碎的	马车	曾是	开始	.

移除大炮上的尖刺后，发现这些部件还能使用，于是开始修复破碎的炮架。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪks]['gʌnz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	description	of	our	six	guns	may	be	of	interest	.
一个	描述	的	我们的	六	枪支	可能	是	的	兴趣	.

或许您会对我们六支枪的介绍感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] :

They	were	:
他们	是	:

他们是:

[ˌtuː'tuː]['raɪf(ə)l][sɪks] ['paʊndər] , [brɑːnz] , ([dʒeɪmz]['pætərn]) , (['kælɪbər][θriː] . - , [weɪt] [ʌv; əv][bɔːl] , - ['paʊndz] .)

2	rifled	6	pounders	,	bronze	,	(	James	pattern	)	,	(	calibre	3	.	67	,	weight	of	ball
2	步枪	6	磅	,	青铜	,	(	詹姆斯	图案	)	,	(	口径	3	.	-	,	重量	的	球

,	14	lbs	.	)
,	-	磅	.	)

2门6磅线膛炮，青铜材质（詹姆斯式），（口径3.67，炮弹重14磅）

[ˌtuː'tuː] [smuːð] [bɔːr] [sɪks] ['paʊndər] , (['kælɪbər][θriː] . - , [weɪt] [ʌv; əv][bɔːl] , - ['paʊndz] .)

2	smooth	bore	6	pounders	,	(	calibre	3	.	67	,	weight	of	ball	,	14	lbs	.	)
2	光滑的	钻孔	6	磅	,	(	口径	3	.	-	,	重量	的	球	,	-	磅	.	)

2 枚 6 磅滑膛炮弹（口径 3.67，炮弹重 14 磅）。

[ˌtuː'tuː] [twelv] ['paʊndər] ['haʊɪtsər] , (['kælɪbər][fɔːr] . - .)

2	twelve	pounder	Howitzers	,	(	calibre	4	.	62	.	)
2	十二	重锤	榴弹炮	,	(	口径	4	.	-	.	)

2门12磅榴弹炮（口径4.62英寸）。

[ðiːz] ['gʌnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] ,

These	guns	would	soon	be	needed	again	,
这些	枪支	会	很快	是	需要	再次	,

这些枪支很快就会再次派上用场。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][æt; ət]

for	General	Rosecrans	had	promised	us	more	work	in	the	near	future	at
为了	一般的	罗斯克兰斯	有	承诺	我们	更多的	工作	在	这	靠近	未来	在

['kɔrinθ] .

Corinth	.
科林斯	.

因为罗斯克兰斯将军曾承诺，在不久的将来，科林斯会有更多的工作要做。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	this	emergency	I	was	allowed	to	draw	horses	and	equipment	from	the
在	这	紧急情况	我	曾是	允许	到	画	马匹	和	设备	从	这

['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['regjələr][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

nearest	available	sources	without	regular	requisition	.
最近的	可用的	来源	没有	常规的	征用	.

在这种紧急情况下，我被允许从最近的可用来源调配马匹和设备，而无需正式征用。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] - ['fɔːrsaɪt] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['fɜːrðər] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn]

General	Rosecrans	-	foresight	in	stretching	regulations	further	permitted	me	to	obtain
一般的	罗斯克兰斯	-	远见	在	伸展	法规	更远	允许	我	到	获得

[rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][maɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

recruits	from	my	brigade	commander	,
新兵	从	我的	旅	指挥官	,

罗斯克兰斯将军的远见卓识，使我能够进一步放宽规章制度，从而从我的旅长那里招募到新兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [suːn]

and	the	rejuvenation	of	the	Eleventh	was	soon
和	这	返老还童	的	这	第十一	曾是	很快

第十一军团的复兴很快就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

进行中。

[ðə; ði] [nuː] [men] [wɜːr; wər] [drɪld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] ['ʌðər] ['duːtiz] [pər'mɪtɪd] .

The	new	men	were	drilled	as	hard	as	their	other	duties	permitted	.
这	新的	男人	是	钻孔	作为	难的	作为	他们的	其他	职责	允许	.

新兵们在完成其他任务的前提下，接受了极其严格的训练。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

The	battery	was	ready	for	the	march	to	Corinth	by	the	evening	of
这	电池	曾是	准备好	为了	这	行进	到	科林斯	经过	这	晚上	的

[ɑːk'toʊbər] 1st .

October	1st	.
十月	1st	.

10月1日傍晚，炮兵部队已做好向科林斯进军的准备。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][hæd; həd][left]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['krɑːkɚ] , [huː] [wʌz; wəz][left][ɪn]

General	Rosecrans	had	left	orders	with	Colonel	Crocker	,	who	was	left	in
一般的	罗斯克兰斯	有	左边	订单	和	上校	克罗克	,	WHO	曾是	左边	在

[kə'mænd] [æt; ət]['juːkə] ,

command	at	Iuka	,
命令	在	伊乌卡	,

罗斯克兰斯将军将命令留给了克罗克上校，由克罗克上校指挥伊乌卡战役。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][tuː; tə] ['kɔrinθ] .

to	furnish	the	Eleventh	with	an	escort	to	Corinth	.
到	提供	这	第十一	和	一个	护送	到	科林斯	.

为第十一任国王提供前往科林斯的护卫队。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][fɜːrst][aɪ][faʊnd] [ðæt] [æn; ən]['eskɔːrt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɪ'kjʊrd]

On	the	evening	of	October	first	I	found	that	an	escort	could	not	be	secured
在	这	晚上	的	十月	第一的	我	成立	那	一个	护送	可以	不是	是	安全

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

for	two	or	three	days	,
为了	二	或者	三	天	,

10月1日晚上，我发现两三天内都找不到护送人员。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['krɑːkɝ] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [men]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['duːti]

as	Colonel	Crocker	had	only	enough	men	present	for	guard	and	picket	duty
作为	上校	克罗克	有	仅有的	足够的	男人	展示	为了	警卫	和	纠察	责任

.

:

.

克罗克上校当时只有足够的人手执行站岗放哨任务。

[maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət]['kɔrinθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

My	orders	were	to	report	at	Corinth	as	soon	as	possible	.
我的	订单	是	到	报告	在	科林斯	作为	很快	作为	可能的	.

我的命令是尽快到科林斯报到。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The	news	from	there	indicated	that	a	big	battle	was	imminent	.
这	消息	从	那里	表明的	那	一个	大的	战斗	曾是	迫在眉睫	.

从那里传来的消息表明，一场大战即将爆发。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ræn][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv]['kæptʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə'loʊn] .

It	also	indicated	that	the	Eleventh	ran	some	risk	of	capture	if	it	went	through	alone	.
它	还	表明的	那	这	第十一	跑	一些	风险	的	捕获	如果	它	去	通过	独自的	.

这也表明，如果第十一师单独行动，则存在被俘的风险。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] [rɪsk] .

But	there	was	no	way	to	avoid	that	risk	.
但	那里	曾是	不	方式	到	避免	那	风险	.

但这种风险是无法避免的。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [druː] [sʌm; səm]['ekstrə]['hɔːrsɪz] , [sent] ['maʊntɪd] [ˌkænə'nɪrz] ['fɔːrwərd][æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] ,

I	therefore	drew	some	extra	horses	,	sent	mounted	cannoneers	forward	as	an	advance	guard	,
我	所以	画	一些	额外的	马匹	,	发送	安装	炮兵	向前	作为	一个	进步	警卫	,

因此，我调集了一些额外的马匹，并派出骑炮兵作为先头部队。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['kɔrinθ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['sekənd] .

and	started	for	Corinth	on	the	morning	of	October	second	.
和	开始	为了	科林斯	在	这	早晨	的	十月	第二	.

10月2日清晨，他们启程前往哥林多。

[aɪ][felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðæt] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ,

I	felt	very	uneasy	at	starting	on	that	march	for	I	knew	that	,
我	毛毡	非常	不安	在	开始	在	那	行进	为了	我	知道	那	,

开始游行时我感到非常不安，因为我知道，

[ɪf] [aɪ][met][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [strɔːŋ] ['bændz][ʌv; əv] [gə'riləz] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːrs] ,

if	I	met	one	of	the	numerous	strong	bands	of	guerrillas	or	a	Confederate	force	,
如果	我	遇见	一	的	这	很多的	强的	乐队	的	游击队	或者	一个	南方邦联	力量	,

如果我遇到众多强大的游击队或南方邦联军队中的一支，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] ['æftərwərd] .

I	might	be	shot	up	first	and	court	-	martialed	afterward	.
我	可能	是	射击	向上	第一的	和	法庭	-	武术	之后	.

我可能先被枪击，然后被送上军事法庭。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

Nothing	unusual	happened	during	the	day's	march	.
没有什么	异常	发生	期间	这	天	行进	.

当天的行军过程中没有发生任何异常情况。

[baɪ] [fɔːr] [piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]

By	four	P	.	M	.	we	were	inside	our	own	lines	and	a	little	later	the
经过	四	P	.	M	.	我们	是	里面	我们的	自己的	线条	和	一个	小的	之后	这

['bætəri] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [brɪ'geɪd] .

battery	was	assigned	to	a	strange	brigade	.
电池	曾是	分配	到	一个	奇怪的	旅	.

下午四点，我们已经回到己方防线内，不久之后，炮兵连被分配到一个陌生的旅。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][θɜːrd][aɪ]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ɔːrdər] ['sendɪŋ]

By	the	morning	of	October	third	I	managed	to	secure	an	order	sending
经过	这	早晨	的	十月	第三	我	管理	到	安全的	一个	命令	发送

10月3日早上，我终于敲定了发货订单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [brɪ'geɪd] .

us	to	our	old	brigade	.
我们	到	我们的	老的	旅	.

我们回到了以前的部队。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ['juːkə][bʌt; bət][ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

It	looked	much	smaller	than	before	Iuka	but	that	made	us	think	all	the	more
它	看起来	很多	较小的	比	前	伊乌卡	但	那	制成	我们	思考	全部	这	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它看起来比以前小了很多，伊乌卡，但这反而让我们更加思考它。

['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['tæktɪks][æt; ət]['juːkə] , ['dʒen(ə)rəl][praɪs] [ri'triːtid] [tuː; tə]

After	the	failure	of	his	Napoleonic	tactics	at	Iuka	,	General	Price	retreated	to
后	这	失败	的	他的	拿破仑时代	策略	在	伊乌卡	,	一般的	价格	撤退	到

['rɪpli] ,

Ripley	,
里普利	,

在伊乌卡战役中，普莱斯将军的拿破仑式战术失败后，他撤退到了里普利。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wer] [hiː; hi][juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [strɔːŋgər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]

Mississippi	,	where	he	united	with	a	still	stronger	rebel	force	,	under	General
密西西比州	,	在哪里	他	团结的	和	一个	仍然	更强	反叛	力量	,	在下面	一般的

[væn]['dɔrn] .

Van	Dorn	.
范	多恩	.

他在密西西比州与范多恩将军领导的一支更强大的叛军联合起来。

[væn]['dɔrn] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

Van	Dorn	assumed	command	of	the	united	forces	and	pushed	forward	toward
范	多恩	假定	命令	的	这	团结的	力量	和	推动	向前	朝向

['kɔrinθ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['roʊzˌkrænz] .

Corinth	with	intent	to	overwhelm	Rosecrans	.
科林斯	和	意图	到	压倒	罗斯克兰斯	.

范多恩接管了联合部队的指挥权，并向科林斯推进，意图击溃罗斯克兰斯。

['kɔrinθ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wen]

Corinth	was	surrounded	by	extensive	works	constructed	by	Beauregard	when
科林斯	曾是	包围	经过	广泛的	作品	建造	经过	博雷加德	什么时候

[hiː; hi][held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hælɪks] ['ɑːrmi] .

he	held	that	position	against	Halleck's	army	.
他	握住	那	位置	反对	哈莱克的	军队	.

科林斯城周围环绕着博雷加德当年抵御哈莱克军队时修建的大规模工事。

['roʊzˌkrænz][hæd; həd][tuː][fjuː][truːps][tuː; tə][mæn][ðiːz][wɜːrks][bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]

Rosecrans	had	too	few	troops	to	man	these	works	but	had	taken	the
罗斯克兰斯	有	也	很少	军队	到	男人	这些	作品	但	有	已采取	这

[prɪ'kɔːʃn][tuː; tə]['heɪstɪli][kən'strʌkt][æn; ən]['ɪnər][laɪn][ʌv; əv][ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,

precaution	to	hastily	construct	an	inner	line	of	fortifications	,
预防	到	草草	构造	一个	内	线	的	防御工事	,

罗斯克兰斯兵力不足，无法驻守这些工事，但他已提前做好准备，匆忙修建了一道内层防御工事。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][treɪst][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][west][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒ] .

which	was	traced	about	a	mile	west	from	the	center	of	the	village	.
哪个	曾是	追踪	关于	一个	英里	西方	从	这	中心	的	这	村庄	.

从村中心向西追踪到大约一英里处。

[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][hæd; həd]['prɑːmptli]['nəutifaid]['roʊzˌkrænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel]

The	cavalry	had	promptly	notified	Rosecrans	of	the	formidable	rebel
这	骑兵	有	及时	已通知	罗斯克兰斯	的	这	强大	反叛

['muːvmənt]['nɔːrθwərd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɜːrɪdli][prɪ'perd][tuː; tə][rɪ'siːv][ˌaɪ 'tiː] .

movement	northward	and	he	had	hurriedly	prepared	to	receive	it	.
移动	向北	和	他	有	匆匆	准备	到	收到	它	.

骑兵迅速将叛军北上强大的动向告知罗斯克兰斯，他匆忙做好迎击准备。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ɑːk'toʊbər][θɜːrd][wiː; wi][muːvd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp][iːst][ʌv; əv]

About	10	A	.	M	.	on	October	third	we	moved	from	our	camp	east	of
关于	-	一个	.	M	.	在	十月	第三	我们	已搬	从	我们的	营	东方	的

['kɔrinθ] ,

Corinth	,
科林斯	,

10月3日上午10点左右，我们从科林斯东部的营地出发。

[maːtʃɪŋ][θruː][ðə; ðɪ][taʊn][tuː; tə][ə; eɪ]['dezɪgneɪtɪd][pɔɪnt][æt; ət][ðə; ðɪ][raɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fedərəl]

marching	through	the	town	to	a	designated	point	at	the	right	of	the	Federal
行军	通过	这	镇	到	一个	指定的	观点	在	这	正确的	的	这	联邦

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

穿过城镇，行军至联邦防线右侧的指定地点。

[ðiːz][laɪnz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ðɪ]['aʊtər][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][bɪlt][baɪ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] .

These	lines	occupied	the	outer	line	of	works	built	by	Beauregard	.
这些	线条	占领	这	外	线	的	作品	建造	经过	博雷加德	.

这些线条占据了博雷加德建造的工程的外围线。

[æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [wiː; wi][rɪ'siːvd][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːl][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][nuː][laɪn] ,

At	about	2	P	.	M	.	we	received	the	order	to	fall	back	to	the	new	line	,
在	关于	2	P	.	M	.	我们	已收到	这	命令	到	落下	后退	到	这	新的	线	,

下午2点左右，我们接到命令，要切换到新的生产线。

['nɪrər]['kɔrinθ] .

nearer	Corinth	.
更近	科林斯	.

靠近哥林多。

[ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðɪs]['muːvmənt][aɪ][sɔː]['sevrəl]['hevi]['kɑːləmz][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪn]

In	executing	this	movement	I	saw	several	heavy	columns	of	rebels	approaching	,	en
在	执行	这	移动	我	锯	一些	重的	列	的	叛军	接近	,	英文

[ruːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][seɪm]

route	with	the	same
路线	和	这	相同的

在执行这次行动时，我看到几支庞大的叛军纵队正朝我逼近，他们带着同样的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[əb'dʒektɪv] .
objective .
客观的 .

客观的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] ,
It looked for a time as if we might be surrounded ,
它 看起来 为了 一个 时间 作为 如果 我们 可能 是 包围 ,

有一段时间，我们似乎被包围了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋɪŋ] ['bulits] [wɪtʃ] [dɪd][noʊ][hɑːrm] .
but nothing resulted except a few singing bullets which did no harm .
但 没有什么 结果 除了 一个 很少 歌唱 子弹 哪个 做过 不 伤害 .

但除了几颗会唱歌的子弹之外，什么也没发生，而且这些子弹也没有造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [ðeɪ]
It was evident that the rebels felt that we were in a trap and they
它 曾是 明显 那 这 叛军 毛毡 那 我们 是 在 一个 陷阱 和 他们
[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
were pursuing a prearranged plan in springing it .
是 追求 一个 预先安排 计划 在 弹簧 它 .

很明显，叛军认为我们中了圈套，他们正在执行预先制定的计划来打破这个圈套。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['kɔrinθ][wiː; wi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left]
As we reached the northwestern suburb of Corinth we swung to the left
作为 我们 达到 这 西北 市郊 的 科林斯 我们 摇摆 到 这 左边
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪn] ,
and continued until we reached the right wing of the new line ,
和 持续 直到 我们 达到 这 正确的 翼 的 这 新的 线 ,

到达科林斯西北郊区后，我们向左转弯，继续前行，直到到达新线路的右翼。

[wer] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ʌv; əv]
where we selected a fine position on rising ground with a clear field of
在哪里 我们 已选 一个 美好的 位置 在 上升 地面 和 一个 清除 场地 的
['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .
fire and a magnificent view .
火 和 一个 壮丽 看法 .

我们选择了一个地势较高、视野开阔、视野极佳的绝佳位置。

[ðə; ði] [nuː] [dɪ'fensɪv] [laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
The new defensive line of which we had just formed a part ,
这 新的 防守 线 的 哪个 我们 有 只是 形成 一个 部分 ,

我们刚刚加入的那条新的防线，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑːn'keɪv] [frʌnt] [tuː; tə][væn] [dɔːrnz] ['ɑːrmi] .
presented a concave front to Van Dorn's army .
呈现 一个 凹 正面 到 范 多恩的 军队 .

向范多恩的军队展现了凹形前线。

['aʊər; ɑːr] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [bəuθ][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
Our elevated position enabled the batterymen to see both lines of battle .
我们的 升高 位置 已启用 这 - 到 看 两个都 线条 的 战斗 .

我们地势较高，炮兵可以观察到双方的战斗线。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə]

Being	at	the	Federal	right	flank	we	became	one	of	the	horns	of	the	dilemma
存在	在	这	联邦	正确的	侧翼	我们	成为	一	的	这	角	的	这	困境

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [væn] [dɔːrnz] [həusts][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	confronted	Van	Dorn's	hosts	the	next	day	.
哪个	面对	范	多恩的	主持人	这	下一个	天	.

由于我们身处联邦右翼，我们成为了第二天范多恩的东道主们所面临的两难困境的其中一角。

[væn] [dɔːrnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'sɔːlts] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][laɪn][bɪ'gæn][ə'baʊt][naɪn] : -

Van	Dorn's	magnificent	series	of	assaults	against	our	line	began	about	9	:	30
范	多恩的	壮丽	系列	的	袭击	反对	我们的	线	开始	关于	9	:	-

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

范多恩对我方防线发起的一系列猛烈进攻始于第二天早上9点30分左右。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɜːrst] [ə'tækt] ['aʊər; ɑːr][left][flæŋk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .

The	masses	of	the	enemy	first	attacked	our	left	flank	and	were	repulsed	.
这	群众	的	这	敌人	第一的	遭到攻击	我们的	左边	侧翼	和	是	反感	.

敌军大军首先攻击我方左翼，但被击退。

[ðen] [ðeɪ] [ə'seɪld] ['aʊər; ɑːr]['sentər] , ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	they	assailed	our	center	,	penetrated	it	,
然后	他们	遭受攻击	我们的	中心	,	渗透	它	,

然后他们袭击了我们的中心，攻入了它。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] .

but	were	at	length	driven	back	into	the	cross	fire	of	our	artillery	.
但	是	在	长度	驱动	后退	进入	这	叉	火	的	我们的	炮兵	.

但最终还是被击退到我方炮火的交叉火力中。

[baɪ][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði][left][ænd; ənd]['sentər][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]

By	2	P	.	M	.	the	attacks	against	the	left	and	center	had	exhausted
经过	2	P	.	M	.	这	攻击	反对	这	左边	和	中心	有	筋疲力尽的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]['sentər][wʌz; wəz] ['nærəʊli] [ə'vəːtid] .

themselves	and	the	peril	of	a	broken	center	was	narrowly	averted	.
他们自己	和	这	危险	的	一个	破碎的	中心	曾是	勉强	避免了	.

到下午 2 点，针对左翼和中间派的攻击已经停止，中间派分裂的危险险些得以避免。

[ðen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['hævɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [su'priːm] ['efərt] , [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn]

Then	the	rebels	,	having	concentrated	for	another	supreme	effort	,	bore	down	upon
然后	这	叛军	,	拥有	集中	为了	其他	最高	努力	,	钻孔	向下	之上

['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]

Hamilton's	division	on
汉密尔顿的	分配	在

随后，叛军集结力量，准备发起另一次猛攻，向汉密尔顿的师猛扑过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

右边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['tæktɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wi:kənd] [baɪ] ['sendɪŋ]

This	was	good	tactics	,	because	our	right	had	been	weakened	by	sending
这	曾是	好的	策略	,	因为	我们的	正确的	有	到过	减弱	经过	发送

[tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] ['sentər] .

troops	to	the	imperilled	center	.
军队	到	这	危及	中心	.

这是个不错的策略，因为我们向岌岌可危的中央派兵，削弱了右翼力量。

[ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , ['skri:mɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [jel] ,

The	now	familiar	sight	of	masses	of	rebels	,	screaming	the	familiar	yell	,
这	现在	熟悉的	视线	的	群众	的	叛军	,	尖叫	这	熟悉的	叫喊	,

[ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

appeared	in	our	front	.
出现	在	我们的	正面	.

眼前出现了我们早已熟悉的景象：成群的叛军，发出熟悉的呐喊。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ə'proʊtʃt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][men] : “ [bɔɪz]

As	the	mass	approached	I	recognized	them	and	called	to	the	men	:	“	Boys
作为	这	大量的	接近	我	认可	他们	和	称为	到	这	男人	:	“	男孩们

,

,

,

当人群走近时，我认出了他们，便向男人们喊道：“孩子们，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] [ðæt] [fɔ:t] [ju: 'es][æt; ət]['ju:kə] ;

there	are	the	same	troops	that	fought	us	at	Iuka	;
那里	是	这	相同的	军队	那	战斗	我们	在	伊乌卡	;

那里还有当年在伊乌卡与我们作战的同一批部队；

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] [tə'deɪ] ?

are	you	going	to	let	them	touch	our	guns	today	?
是	你	去	到	让	他们	触碰	我们的	枪支	今天	?

今天你们打算让他们碰我们的枪吗?

” [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [went] [ʌp][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ['evər]

”	The	yell	of	rage	that	went	up	was	more	ominous	than	a	rebel	yell	ever
”	这	叫喊	的	愤怒	那	去	向上	曾是	更多的	不祥的	比	一个	反叛	叫喊	曾经

[traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

tried	to	be	.
尝试	到	是	.

“那声愤怒的呐喊比任何叛乱者的呐喊都更加不祥。”

[æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [ʃel] .

At	six	hundred	yards	the	Eleventh	opened	with	shell	.
在	六	百	码	这	第十一	打开	和	壳	.

在六百码处，第十一团开炮。

[ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [laɪk]['taɪgɝz][ɪn][ðer; ðər] ['despərət] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌnz] [wʊd]

The	men	worked	like	tigers	in	their	desperate	resolve	that	their	beloved	guns	would
这	男人	工作	喜欢	老虎	在	他们的	绝望的	解决	那	他们的	心爱	枪支	会

['nevər] [ə'gen] [fi:l] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʌtʃ] .

never	again	feel	the	insult	of	a	rebel	touch	.
绝不	再次	感觉	这	侮辱	的	一个	反叛	触碰	.

这些人像猛虎一样拼命工作，他们下定决心，绝不让自己心爱的枪支再次遭受叛军的侮辱。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] .

Three	times	they	charged	and	three	times	they	were	repulsed	.
三	时代	他们	带电	和	三	时代	他们	是	反感	.

他们三次发起冲锋，三次都被击退。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkænɪstər]

Each	time	they	came	so	close	that	we	resorted	to	double	charges	of	canister
每个	时间	他们	来了	所以	关闭	那	我们	复原	到	双倍的	收费	的	罐

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] .

and	never	a	rebel	reached	the	muzzles	of	our	guns	.
和	绝不	一个	反叛	达到	这	口套	的	我们的	枪支	.

每次他们逼近到我们不得不使用双倍装药的霰弹，叛军始终无法到达我们的枪口。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ðɪ] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [ˈstægərɪŋ] [bæk] [ɔːr] [səˈrendərɪŋ] [ɪn] [skwɑːdz] .

By	four	o'clock	the	Confederates	were	staggering	back	or	surrendering	in	squads	.
经过	四	点钟	这	南方邦联	是	令人震惊	后退	或者	投降	在	球队	.

到四点钟，南方邦联军要么踉跄后退，要么成群结队地投降。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈprizənəz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ˈkɔrinθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌnˈnəːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈsɔːlts] [æt; ət] [ˈjuːkə] .

From	some	prisoners	taken	at	Corinth	it	was	learned	that	they	were	still	unnerved	from	the	moral	effect	of	their	assaults	at	Iuka	.
从	一些	囚犯	已采取	在	科林斯	它	曾是	学习	那	他们	是	仍然	不安	从	这	道德	影响	的	他们的	袭击	在	伊乌卡	.

从科林斯俘虏的一些战俘那里得知，他们仍然受到在尤卡发动袭击的道德影响而感到不安。

[ðoʊz] [ˈprizənəz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈsɔːlt] ,

Those	prisoners	stated	that	,	as	they	went	into	the	assault	,
那些	囚犯	声明	那	,	作为	他们	去	进入	这	突击	,

这些囚犯表示，当他们参与袭击时，

[ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [oʊˈhaɪoʊ] .

they	recognized	the	bark	of	the	guns	of	the	Eleventh	Ohio	.
他们	认可	这	吠	的	这	枪支	的	这	第十一	俄亥俄州	.

他们认出了俄亥俄州第十一团的炮声。

[bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈgʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [fɔːl] [laɪk] [wiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrvɪstər] .

Before	these	guns	they	had	seen	hundreds	of	their	comrades	fall	like	wheat	before	the	harvester	.
前	这些	枪支	他们	有	已见	数百	的	他们的	同志们	落下	喜欢	小麦	前	这	收割机	.

在这些大炮到来之前，他们亲眼目睹了数百名战友像麦子在收割机前一样倒下。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	felt	that	they	could
他们	毛毡	那	他们	可以

他们觉得他们可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[nɑːt] [əˈgen] [ˈsaɪləns] [ðə; ðɪ] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] .

not	again	silence	the	guns	of	the	Eleventh	.
不是	再次	沉默	这	枪支	的	这	第十一	.

不要再次让第十一团的枪声沉寂。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [faɪv] [əˈsɔːlts] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [tuː; tə] [wʌn] .

It	had	taken	five	assaults	to	do	so	when	the	odds	were	many	to	one	.
它	有	已采取	五	袭击	到	做	所以	什么时候	这	赔率	是	许多	到	一	.

在寡不敌众的情况下，他们发动了五次袭击才取得胜利。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 5th , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] ['kɒnvɒɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd]

At	daylight	of	October	5th	,	after	a	night	spent	in	convoying	prisoners	and
在	日光	的	十月	5th	,	后	一个	夜晚	花费	在	车队	囚犯	和

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

caring	for	the	wounded	,
关怀	为了	这	受伤	,

10月5日黎明时分，在经历了一夜押送战俘和照顾伤员的工作后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [ænd; ənd] [væn] [dɔːrnz] ['ɑːmiz] .

we	started	in	pursuit	of	the	remains	of	Price's	and	Van	Dorn's	armies	.
我们	开始	在	追逐	的	这	遗迹	的	价格	和	范	多恩的	军队	.

我们开始追击普莱斯和范多恩军队的残余部队。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['sɪmpli] ['gæðərd] [ɪn] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] .

During	that	day's	march	our	army	simply	gathered	in	throngs	of	rebels	.
期间	那	天	行进	我们的	军队	简单地	聚集	在	人群	的	叛军	.

那天行军途中，我们的军队只是聚集了一大群叛军。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['regjələr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	retreating	force	had	been	three	days	without	regular	rations	and	were
这	撤退	力量	有	到过	三	天	没有	常规的	口粮	和	是

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

too	weak	to	escape	.
也	虚弱的	到	逃脱	.

撤退的部队已经三天没有得到正常口粮，体力不支，无法逃脱。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [prest] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n]

For	two	long	days	and	nights	we	pressed	our	foes	until	our	condition
为了	二	长的	天	和	夜晚	我们	按下	我们的	敌人	直到	我们的	状况

[wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

was	hardly	better	than	theirs	.
曾是	几乎	更好的	比	他们的	.

我们连续两天两夜与敌人激战，直到我们的处境几乎和他们一样糟糕。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['naɪts] [mɑːrtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

At	one	A	.	M	.	on	the	second	night's	march	,	we	were	stumbling	along	,
在	一	一个	.	M	.	在	这	第二	夜晚	行进	,	我们	是	踉跄	沿着	,

行军第二晚凌晨一点，我们跌跌撞撞地向前走着。

['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] —

almost	dead	with	fatigue	,	when	suddenly	a	band	struck	up	the	familiar	song	—
几乎	死的	和	疲劳	,	什么时候	突然	一个	乐队	击	向上	这	熟悉的	歌曲	—

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] .

John	Brown's	Body	.
约翰	布朗的	身体	.

几乎累得奄奄一息的时候，突然乐队奏起了那首熟悉的歌曲——《约翰·布朗之歌》。

['ʌðər] ['bændz][dʒɔɪnd] ;

Other	bands	joined	;
其他	乐队	加入	;

其他乐队也加入了；

[wiː; wi][ɔːl] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	all	woke	up	and	were	soon	swinging	along	without	a	thought	of	our
我们	全部	觉醒	向上	和	是	很快	摇摆	沿着	没有	一个	想法	的	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们都醒了过来，很快就恢复了正常的生活，完全没有意识到自己的状况。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ded]

I	have	often	wondered	what	moral	effect	this	musical	demonstration	,	at	dead
我	有	经常	想知道	什么	道德	影响	这	音乐	示范	,	在	死的

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

我常常在想，这种在深夜进行的音乐示威活动会产生怎样的道德影响。

[hæd; həd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] .

had	upon	our	quarry	.
有	之上	我们的	采石场	.

曾对我们的采石场进行过研究。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɔrinθ] , ['hɔːrsɪz] ['stʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

It	took	us	three	days	to	return	to	Corinth	,	horses	stumbling	with	weariness	,
它	采取	我们	三	天	到	返回	到	科林斯	,	马匹	踉跄	和	疲劳	,

我们花了三天时间才返回科林斯，马匹疲惫不堪，步履蹒跚。

[men] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , ['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] [ə'genst] [ɑːdz] .

men	asleep	in	their	saddles	,	tired	but	happy	,	a	victory	won	against	odds	.
男人	睡着了	在	他们的	马鞍	,	疲劳的	但	快乐的	,	一个	胜利	韩元	反对	赔率	.

士兵们在马鞍上睡着了，虽然疲惫，但很开心，这是一场以少胜多的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪk'spɪriəns]

“	AN	ARMY	EXPERIENCE
“	一个	军队	经验

“军队经历”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'priːʃətɪv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ]

”	The	following	appreciative	remembrance	of	the	action	of	the	Eleventh	Ohio
”	这	下列的	欣赏的	纪念	的	这	行动	的	这	第十一	俄亥俄州

['bætəri] [æt; ət] ['bætlz] [ʌv; əv]['juːkə] ,

Battery	at	battles	of	Iuka	,
电池	在	战斗	的	伊乌卡	,

“以下是对俄亥俄州第十一炮兵连在伊乌卡战役中英勇表现的缅怀之词：

[sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] ['kɔrinθ] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - ,

September	19	,	1862	,	and	Corinth	,	October	4	,	1862	,
九月	-	,	-	,	和	科林斯	,	十月	4	,	-	,

1862年9月19日，以及1862年10月4日，科林斯

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ˌmɪnɪ'soʊtə]) [ˌpaɪə'nɪr] [pres] [ɪn] - .

appeared	in	the	columns	of	the	St	.	Paul	(	Minnesota	)	Pioneer	Press	in	1884	.
出现	在	这	列	的	这	英石	.	保罗	(	明尼苏达州	)	先锋	按	在	-	.

1884 年，该文章发表于《圣保罗（明尼苏达州）先驱报》的专栏中。

['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑ:ndəri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Having **been** **preserved** **by** **a** **Companion** **of** **the** **Ohio** **Commandery** **,** **it** **was**
拥有 到过 保存完好 经过 一个 伴侣 的 这 俄亥俄州 郡 , 它 曾是
[ri:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ,
read **by** **the** **Recorder** **,**
读 经过 这 录音机 ,

这份文件由俄亥俄州指挥部的一位同伴保存下来，后由记录员宣读。

['meɪdʒər] [θrɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəri] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][sɪks] , - ,
Major **Thrall** **,** **at** **the** **Commandery** **monthly** **meeting** **of** **October** **6** **,** **1909** **,**
主要的 奴隶 , 在 这 郡 月度 会议 的 十月 6 , - ,

特拉尔少校在1909年10月6日的指挥部月度会议上说：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdərz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **the** **Recorder's** **contribution** **to** **the** **discussion** **of** **an** **account** **of** **the**
作为 这 录音机的 贡献 到 这 讨论 的 一个 帐户 的 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ][ɪn] [ðoʊz] ['bætlz] ,
part **of** **the** **Eleventh** **Ohio** **in** **those** **battles** **,**
部分 的 这 第十一 俄亥俄州 在 那些 战斗 ,

作为记录员对第十一俄亥俄步兵团在这些战役中所扮演角色的论述的贡献，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [ni:l] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [ɪz]
which **had** **just** **been** **presented** **by** **Captain** **Neil** **,** **and** **by** **general** **request** **is**
哪个 有 只是 到过 呈现 经过 队长 尼尔 , 和 经过 一般的 要求 是
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəri] ,
published **by** **the** **Commandery** **,**
已发布 经过 这 郡 ,

该报告刚刚由尼尔上尉提交，并应广大读者要求，由指挥部予以公布。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɔ:r][kən'sent] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [ni:l] .
without **the** **advice** **or** **consent** **of** **Companion** **Neil** **.**
没有 这 建议 或者 同意 的 伴侣 尼尔 .

未经同伴尼尔的建议或同意。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ə; eɪ] . ['θeɪɝ] ,
Geo **.** **A** **.** **Thayer** **,**
地理 . 一个 . 泰耶 ,

乔治·A·泰耶

[ə; eɪ] . [bi:] . ['ɪʃəm] ,
A **.** **B** **.** **Isham** **,**
一个 . B . 伊沙姆 ,

AB Isham，

[el] . [em] . [ho'zer] ,
L **.** **M** **.** **Hosea** **,**
L . M . 何西阿 ,

LM Hosea，

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .
Publication **Committee** **.**
发布 委员会 .

出版委员会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

“ [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪk'spɪriəns] .

“	AN	ARMY	EXPERIENCE	.
”	一个	军队	经验	.

“军队经历。”

“ [noʊ] [siːnz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri]

“	No	scenes	of	life	are	so	deeply	and	indelibly	impressed	upon	the	memory
”	不	场景	的	生活	是	所以	深	和	不可磨灭地	印象深刻	之上	这	记忆

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd]['bæt(ə)l] .

as	those	which	occur	in	war	and	battle	.
作为	那些	哪个	发生	在	战争	和	战斗	.

“生活中没有任何场景能像战争和战斗中的场景那样，深深地、不可磨灭地印刻在人们的记忆中。”

[ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meltid]['ɪntuː][ə; eɪ][fjuːzd][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

All	the	mental	faculties	seem	to	be	melted	into	a	fused	condition	by	the
全部	这	精神的	学院	似乎	到	是	融化	进入	一个	融合	状况	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

excitement	of	the	occasion	,
激动	的	这	场合	,

激动的心情让所有心智能力似乎都融为一体了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]

so	that	a	full	and	deep	impression	of	all	the	principal	events	is	made	and
所以	那	一个	满的	和	深的	印象	的	全部	这	主要的	活动	是	制成	和

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ædəmənt][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

then	to	be	suddenly	turned	to	adamant	so	that	the	impression	must	remain
然后	到	是	突然	转向	到	坚定不移	所以	那	这	印象	必须	保持

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fækltiz] [ɪn'dʊr] .

as	long	as	the	faculties	endure	.
作为	长的	作为	这	学院	忍受	.

以便对所有主要事件形成完整而深刻的印象，然后突然变得坚定不移，以便只要感官能力存在，这种印象就必须一直存在。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

There	is	not	a	soldier	of	the	late	war	,	who	took	part	in	any	engagement	,
那里	是	不是	一个	士兵	的	这	晚的	战争	,	WHO	采取	部分	在	任何	订婚	,

没有一位参加过后期战争的任何士兵，

[huː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɔːr] [siːn] [wɪtʃ] [ðen]

who	does	not	have	impressed	upon	his	mind	some	event	or	scene	which	then
WHO	做	不是	有	印象深刻	之上	他的	头脑	一些	事件	或者	场景	哪个	然后

[træn'spaɪərd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['vɪvɪd][ænd; ənd] [freʃ] [tə'deɪ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

transpired	that	is	just	as	vivid	and	fresh	today	as	on	the	day	it	was
发生了	那	是	只是	作为	生动	和	新鲜的	今天	作为	在	这	天	它	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

谁的脑海中没有留下过一些深刻的印象，比如当时发生的某些事件或场景，直到今天仍然像发生当天一样生动鲜活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eni]

And	when	the	memory	is	turned	toward	it	by	the	suggestion	of	any
和	什么时候	这	记忆	是	转向	朝向	它	经过	这	建议	的	任何

['ʌðər] ['fæk(ə)lti] — [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːrti] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

other	faculty	—	by	the	sight	of	some	party	connected	therewith	,
其他	学院	—	经过	这	视线	的	一些	派对	连接	由此	,

当记忆因其他感官的暗示——例如看到与此相关的某个人——而转向它时，

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] ['kɪndrəd] [saʊndz] ,

or	hearing	kindred	sounds	,
或者	听力	亲属	声音	,

或者听到类似的声音，

[ɔːr][baɪ] [ðoʊz] [mɔːr] ['hɪd(ə)n]['spɪrɪtʃuəl] ['influənsiz] [les] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːz] [tuː; tə]
or **by** **those** **more** **hidden** **spiritual** **influences** **less** **understood** **that** **at** **times** **cause** **to**
或者 经过 那些 更多的 隐 精神 影响 较少的 理解 那 在 时代 原因 到
[fɔːrm][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd]
form **in** **order** **and** **pass** **in** **review** **before** **the** **mind** **all** **the** **leading** **and**
形式 在 命令 和 经过 在 审查 前 这 头脑 全部 这 领导 和
[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][pæst][laɪf] ,
exciting **incidents** **of** **past** **life** **,**
激动人心 事件 的 过去的 生活 ,

或者受到那些更隐秘、更难理解的精神影响，有时会使过去生活中所有重要和激动人心的事件按顺序形成并在脑海中一一回顾。

[ðiːz] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [siːnz] [ɑːr; ər] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd]
these **events** **and** **scenes** **are** **again** **displayed** **with** **all** **the** **vividness** **and**
这些 活动 和 场景 是 再次 显示 和 全部 这 生动性 和
[streŋθ]
strength
力量

这些事件和场景再次以无比的生动性和震撼力呈现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ʌv; əv][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
of **first** **impression** **.**
的 第一的 印象 .

第一印象。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] [luː'tenənt] [eɪtʃ] . [em] .
These **thoughts** **were** **suggested** **to** **the** **writer** **upon** **meeting** **Lieutenant** **H** **.** **M** **.**
这些 想法 是 建议 到 这 作家 之上 会议 中尉 H . M .
[niːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Neil **of** **the** **Eleventh** **Ohio** **Battery** **at** **the** **meeting** **of** **the** **Society** **of** **the**
尼尔 的 这 第十一 俄亥俄州 电池 在 这 会议 的 这 社会 的 这
['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Army **of** **the** **Tennessee** **at** **St** **.** **Louis** **,**
军队 的 这 田纳西州 在 英石 . 路易斯 ,

这些想法是作者在圣路易斯举行的田纳西军团协会会议上遇到俄亥俄州第十一炮兵连的HM Neil中尉时产生的。

[ɪn] - .
in **1882** **.**
在 - .

1882年。

['twentɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Twenty **years** **had** **passed** **since** **I** **had** **seen** **his** **face** **,**
二十 年 有 通过了 自从 我 有 已见 他的 脸 ,

距离我上次见到他的脸已经过去了二十年。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [wɪtʃ]
and **I** **had** **reckoned** **him** **among** **the** **brave** **spirits** **of** **the** **war** **which**
和 我 有 估计 他 之中 这 勇敢的 烈酒 的 这 战争 哪个
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rest] .
had **gone** **to** **rest** **.**
有 已消失 到 休息 .

我曾把他视为那些在战争中英勇牺牲、长眠于地下的亡灵之一。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [læst] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,
When I saw him last before this ,
什么时候 我 锯 他 最后的 前 这 ,

我上次见到他是在此之前，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
he was commanding his battery in the thickest of the fight at the battle
他 曾是 指挥 他的 电池 在 这 最厚 的 这 斗争 在 这 战斗
[ʌv; əv] ['kɔrinθ] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] [fɔ:r] , - .
of Corinth about 11 o'clock in the forenoon of October 4 , 1862 .
的 科林斯 关于 - 点钟 在 这 午前 的 十月 4 , - .

1862 年 10 月 4 日上午 11 点左右，他在科林斯战役最激烈的战斗中指挥着他的炮兵连。

[hɪz; ɪz] [ræŋk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
His rank was that of Second Lieutenant .
他的 秩 曾是 那 的 第二 中尉 .

他的军衔是少尉。

[ɔ:l] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['haɪər] [greɪd] [wɜ:r; wər] ['æbsənt] [ɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] [frʌm; frəm] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ˌfɪf'ti:n]
All officers of higher grade were absent in hospital from wounds received fifteen
全部 警官 的 更高 年级 是 缺席的 在 医院 从 伤口 已收到 十五
[deɪz] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] ['ju:kə] ,
days before at Iuka ,
天 前 在 伊乌卡 ,

所有高级军官都因在十五天前于伊乌卡战役中负伤而住院，缺席了所有军衔更高的军官。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l] [ðɪs] ['bætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [men] [hæd; həd] [ˌeɪ'ti:n] [kɪld]
in which battle this battery of a few more than 100 men had eighteen killed
在 哪个 战斗 这 电池 的 一个 很少 更多的 比 - 男人 有 十八 被杀
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ['wu:ndɪd] ,
and fifty - two wounded ,
和 五十 - 二 受伤 ,

在这场战斗中，这支一百多人的炮兵连队有十八人阵亡，五十二人受伤。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θri:] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and out of 148 horses had but three left standing at the close of the
和 出去 的 - 马匹 有 但 三 左边 常设 在 这 关闭 的 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

战斗结束时，148匹马中只剩下3匹。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ri:'kæptʃəd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] .
The battery was captured by the rebels and recaptured by our troops .
这 电池 曾是 捕获 经过 这 叛军 和 重新捕获 经过 我们的 军队 .

该炮台被叛军占领，后被我军夺回。

[lu:'tenənt] [ni:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] ['du:ti] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Lieutenant Neil was the only commissioned officer on duty at the close of
中尉 尼尔 曾是 这 仅有的 委托 官 在 责任 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the engagement ,
这 订婚 ,

战斗结束时，尼尔中尉是唯一一名值班的军官。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [ænd; ənd] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] ['bulits] —
and he had been wounded twice with shell and twice with bullets —
和 他 有 到过 受伤 两次 和 壳 和 两次 和 子弹 —
[sɪ'vɪr] [fleʃ] ['wu:ndz] .
severe flesh wounds .
严重 肉 伤口 .

他曾两次被炮弹击中，两次被子弹击中——都是严重的皮肉伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He **was** **besmeared** **with** **blood** **.**
他 曾是 涂抹 和 血 .

他身上沾满了血迹。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] .
The **Lieutenant** **was** **,** **notwithstanding** **full** **of** **pluck** **.**
这 中尉 曾是 , 虽然 满的 的 采摘 .

然而，这位中尉却充满勇气。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
He **said** **the** **next** **morning** **,**
他 说 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他说，

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]
“ **If** **I** **can** **have** **one** **hundred** **men** **detailed** **from** **the** **infantry** **and**
“ 如果 我 能 有 一 百 男人 详细的 从 这 步兵 和
['hɔːrsɪz] ['fɜːrnɪʃt] ,
horses **furnished** **,**
马匹 提供 ,

“如果我能从步兵部队中抽调一百名士兵，并提供马匹，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
I **will** **have** **the** **battery** **in** **fighting** **trim** **again** **in** **two** **weeks** **.**
我 将要 有 这 电池 在 斗争 修剪 再次 在 二 周 .

两周后，我会让电池恢复到最佳工作状态。

” ['ɪnfəntri]
” **Infantry**
” 步兵

“步兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['soʊldʒərz] ['redɪli] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'pɑːn][kɔːl][tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]
soldiers **readily** **volunteered** **upon** **call** **to** **man** **the** **battery** **,** **and** **horses** **were**
士兵 容易 自愿 之上 称呼 到 男人 这 电池 , 和 马匹 是
['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ,
furnished **by** **the** **Quartermaster** **,**
提供 经过 这 军需 ,

士兵们接到召唤后立即自愿前往炮兵阵地驻守，马匹则由军需官提供。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] — [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **on** **the** **afternoon** **of** **the** **3d** **of** **October** **—** **fourteen** **days** **from** **the**
和 在 这 下午 的 这 3d 的 十月 — 十四 天 从 这
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
annihilation **of** **the** **battery** **the** **battle** **of** **Corinth** **was** **fought** **and** **the**
湮灭 的 这 电池 这 战斗 的 科林斯 曾是 战斗 和 这
[luː'tenənt] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm]['juːkə] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːrt] ,
Lieutenant **having** **marched** **up** **from** **Iuka** **without** **escort** **,**
中尉 拥有 行军 向上 从 伊乌卡 没有 护送 ,

10月3日下午——炮台被摧毁14天后——科林斯战役爆发，中尉独自一人从尤卡出发，一路行军而来。

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] ['fʊli] [mænd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [drɪld] ,
came **upon** **the** **field** **with** **his** **battery** **fully** **manned** **,** **equipped** **and** **drilled** **,**
来了 之上 这 场地 和 他的 电池 完全 有人值守 , 配备 和 钻孔 ,

他率领着装备齐全、训练有素的炮兵部队来到战场。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hə'rɑ:] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd]

amid	the	hurrahs	and	tears	of	the	infantry	that	had	seen	it	destroyed
之中	这	万岁	和	眼泪	的	这	步兵	那	有	已见	它	损毁

['ʌndər][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

under	the	terrible	fire	of	the	19th	of	September	,
在下面	这	糟糕的	火	的	这	19th	的	九月	,

在9月19日那场可怕的炮火中，步兵们目睹了它被摧毁，他们既欢呼雀跃又泪流满面。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [men] , ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	who	now	seemed	to	feel	that	the	battery	men	,	horses	and	all	,
和	WHO	现在	似乎	到	感觉	那	这	电池	男人	,	马匹	和	全部	,

而现在，他们似乎觉得炮兵部队，包括马匹在内，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]

had	come	back	from	the	regions	of	the	dead	to	aid	in	the	terrible
有	来	后退	从	这	地区	的	这	死的	到	援助	在	这	糟糕的

['strʌg(ə)l] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:miz] .

struggle	now	going	on	between	the	same	armies	.
斗争	现在	去	在	之间	这	相同的	军队	.

他们从亡灵之地归来，帮助参与到同一支军队之间正在进行的残酷战斗中。

“ [ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd]

“	The	Lieutenant	received	the	heartiest	congratulations	of	all	officers	who	had
“	这	中尉	已收到	这	最真挚的	恭喜！	的	全部	警官	WHO	有

[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ju:kə] .

been	with	him	in	the	battle	of	Iuka	.
到过	和	他	在	这	战斗	的	伊乌卡	.

“所有曾与他一起参加过伊乌卡战役的军官都向这位中尉表示了最热烈的祝贺。

[waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hi:; hi] [sed] :

While	receiving	those	of	the	writer	he	said	:
尽管	接收	那些	的	这	作家	他	说	:

在收到作者的来信时，他说：

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [baɪ][maɪ] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz]

“	I	want	you	to	stay	right	by	my	battery	with	your	regiment	when	it	goes
“	我	想	你	到	停留	正确的	经过	我的	电池	和	你的	团	什么时候	它	去

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [hɪr] ,

into	action	here	,
进入	行动	这里	,

“我希望你和你的部队在我所在的炮兵连队附近待命，以便在这里投入战斗时能够及时赶到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæljənz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .

and	if	you	will	no	rebel	battalions	can	take	it	this	time	.
和	如果	你	将要	不	反叛	营	能	拿	它	这	时间	.

如果你坚持，这次任何叛军营都无法攻占它。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

”	There	was	a	promise	to	comply	with	his	request	.
”	那里	曾是	一个	承诺	到	遵守	和	他的	要求	.

“我们承诺会满足他的要求。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] [keɪm]

On	the	following	morning	when	the	irresistible	assault	of	the	rebel	army	came
在	这	下列的	早晨	什么时候	这	无法抗拒	突击	的	这	反叛	军队	来了

,

,

,

第二天早上，叛军发起势不可挡的进攻时，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəri] [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn]

the	Eleventh	Ohio	Battery	was	in	position	commanding	the	whole	rebel	line
这	第十一	俄亥俄州	电池	曾是	在	位置	指挥	这	所有的	反叛	线

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][ɪn][ɪts] [rɪr] .

and	the	Fourth	Minnesota	Infantry	in	line	flat	upon	the	ground	close	in	its	rear	.
和	这	第四	明尼苏达州	步兵	在	线	平坦的	之上	这	地面	关闭	在	它是	后部	.

俄亥俄州第十一炮兵连队占据有利位置，指挥着整个叛军防线，而明尼苏达州第四步兵团则在其后方紧随其后，以平卧阵型列队。

[luː'tenənt] [niːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊbred] [frʌm; frəm] ['twenti]

Lieutenant	Neil	was	seated	on	his	thoroughbred	from	twenty
中尉	尼尔	曾是	坐着	在	他的	纯种马	从	二十

尼尔中尉坐在他的纯种马背上，从二十号公路出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

to	forty	feet	in	front	of	the	battery	,
到	四十	脚	在	正面	的	这	电池	,

到电池前方四十英尺处，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

between	the	line	of	fire	of	the	guns	of	the	middle	section	.
之间	这	线	的	火	的	这	枪支	的	这	中间	部分	.

位于中部炮兵阵地的射击线之间。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	requested	the	Colonel	of	the	infantry	to	keep	his	eye	upon	him	and
他	请求	这	上校	的	这	步兵	到	保持	他的	眼睛	之上	他	和

[wen'evər] [hiː; hi] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

whenever	he	beckoned	with	his	saber	,
每当	他	招手	和	他的	军刀	,

他要求步兵上校密切监视他，每当他挥舞军刀示意时，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]['faɪər] .

to	have	the	infantry	rise	up	and	deliver	their	fire	.
到	有	这	步兵	上升	向上	和	递送	他们的	火	.

让步兵起身射击。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmiz] [kʌm] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]

“	Now	the	assaulting	lines	of	the	rebel	armies	come	on	like	a	wave	of
“	现在	这	袭击	线条	的	这	反叛	军队	来	在	喜欢	一个	海浪	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“现在叛军的进攻队伍如同海浪般汹涌而来，

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

rolling	along	over	breastworks	and	batteries	.
滚动	沿着	超过	胸工	和	电池	.

滚滚向前，越过胸墙和炮台。

[hiː; hi]['ɔːrdərz][ðə; ði][men][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	orders	the	men	to	open	fire	and	,	still	in	his	advanced	position	,
他	订单	这	男人	到	打开	火	和	,	仍然	在	他的	先进的	位置	,

他命令士兵开火，而他自己仍然站在前沿阵地上。

[weɪvz] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , -

waves	his	hat	constantly	to	the	advancing	lines	of	rebels	,	and	shouts	,	'
波浪	他的	帽子	不断地	到	这	前进	线条	的	叛军	,	和	喊叫	,	-

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

他不停地向前进的叛军队伍挥舞帽子，并喊道："加油！"

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['juːkə]['oʊvər] [ə'gen] .

if	you	think	you	can	play	Iuka	over	again	.
如果	你	思考	你	能	玩	伊乌卡	超过	再次	.

如果你认为你还能再次玩《Iuka》。

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæljənz] [keɪm] [ə'genst] [ðɪs]

'	A	strange	coincidence	was	that	the	same	rebel	battalions	came	against	this
-	一个	奇怪的	巧合	曾是	那	这	相同的	反叛	营	来了	反对	这

['bætəri] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

battery	that	had	captured	it	on	the	19th	of	September	.
电池	那	有	捕获	它	在	这	19th	的	九月	.

"一个奇怪的巧合是，当年攻占该炮台的同一批叛军营，在9月19日又来攻击它。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] .

But	they	could	not	come	on	here	.
但	他们	可以	不是	来	在	这里	.

但他们无法来到这里。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['faɪər] ,

Three	times	the	Lieutenant	signaled	the	infantry	to	rise	and	fire	,
三	时代	这	中尉	发出信号	这	步兵	到	上升	和	火	,

中尉三次发出信号，命令步兵起立射击。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [broʊk] [ə'gen]

and	each	time	they	rose	to	hear	him	say	,	'	No	,	no	,	they	have	broke	again
和	每个	时间	他们	玫瑰	到	听到	他	说	,	-	不	,	不	,	他们	有	打破	再次

. -
. '
. -

每次他们起身，都会听到他说："不，不，他们又破了。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætəri] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	For	a	half	mile	in	front	of	this	battery	,	after	the	battle	,
"	为了	一个	一半	英里	在	正面	的	这	电池	,	后	这	战斗	,

"战斗结束后，在这处炮台前方半英里范围内，

[wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['eriəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

were	large	areas	covered	with	the	dead	and	dying	,
是	大的	区域	涵盖	和	这	死的	和	垂死	,

大片区域遍布死者和垂死者，

[wɪtʃ] [toʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

which	told	with	what	terrible	effect	it	had	been	served	during	the	assault	.
哪个	讲述	和	什么	糟糕的	影响	它	有	到过	服务	期间	这	突击	.

这说明它在袭击中造成了多么可怕的后果。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [brɔːt] [ʌp] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] —
“ The sight of the Lieutenant , after twenty years , brought up these occurrences —
“ 这 视线 的 这 中尉 , 后 二十 年 , 带来 向上 这些 发生 —
[ðɪs] [hoʊl] [siːn] ,
this whole scene ,
这 所有的 场景 ,

“时隔二十年，再次见到这位中尉，让我回想起这些往事——这整个场景，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][træn'spaɪərd] [ˈjestərdeɪ] ,
and made it as fresh as if it had transpired yesterday ,
和 制成 它 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 发生了 昨天 ,

并使其保持新鲜，仿佛是昨天才发生的事情一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
and made me resolve to commit it to
和 制成 我 解决 到 犯罪 它 到

并让我下定决心将其付诸行动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˈraɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪd] ,
writing before I died ,
写作 前 我 死亡 ,

临终前写下这些文字

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz]
feeling that none of us had done him justice in our reports of these
感觉 那 没有任何 的 我们 有 完毕 他 正义 在 我们的 报告 的 这些
['bætlz] .
battles .
战斗 .

感觉我们所有人在对这些战役的报道中都没有公正地评价他。

“ [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ˈkɔrinθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn]['kænvəs] , [wʊd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ]
“ The scene at Corinth , if it could be placed on canvas , would be thrilling
“ 这 场景 在 科林斯 , 如果 它 可以 是 放置 在 帆布 , 会 是 惊险
['iːv(ə)n][tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
even to strangers .
甚至 到 陌生人 .

“如果能把科林斯的景象描绘在画布上，即使是陌生人也会感到激动不已。”

[æn; ən] ['elɪgənt] ['θɜːroʊbred] [kən'tʌki] [hɔːrs] ['fʊli] [kə'pærɪsnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪz]
An elegant thoroughbred Kentucky horse fully caparisoned , on which the Lieutenant is
一个 优雅的 纯种马 肯塔基州 马 完全 华丽的 , 在 哪个 这 中尉 是
['sɪtɪŋ] [ɪ'rektli] ,
sitting erectly ,
坐着 直立 ,

一匹仪态优雅、毛色纯正的肯塔基骏马，中尉笔直地坐在马背上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hat in his hand ,
和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着帽子，

[ɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
is **standing** **out** **in** **front** **of** **the** **battery** **between** **the** **lines** **of** **fire** **of** **the** **two**
是 常设 出去 在 正面 的 这 电池 之间 这 线条 的 火 的 这 二
['sentər] ['gʌnz] ,
center **guns** **,**
中心 枪支 ,

他站在炮台前方，位于两门中央火炮的火力线之间。

['siːmɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tɔːrn]
seemingly **conscious** **that** **if** **he** **moved** **to** **the** **right** **or** **left** **he** **would** **be** **torn**
似乎 有意识的 那 如果 他 已搬 到 这 正确的 或者 左边 他 会 是 撕裂
[tuː; tə]['ætəmz] ,
to **atoms** **,**
到 原子 ,

他似乎意识到，如果他向左或向右移动，就会被撕成碎片。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]
and **trusting** **himself** **wholly** **to** **his** **rider** **,** **the** **Lieutenant** **is** **waving** **his** **hat** **in**
和 信任 他自己 完全 到 他的 骑士 , 这 中尉 是 挥手 他的 帽子 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

中尉完全信任他的骑兵，挥舞着帽子。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ; [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd][laɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and **bidding** **defiance** **to** **the** **foe** **;** **advancing** **in** **masses** **and** **lines** **upon** **his**
和 投标 蔑视 到 这 敌人 ; 前进 在 群众 和 线条 之上 他的
[pə'ziʃənz] ,
positions **,**
职位 ,

并向敌人发出挑衅；成群结队、列队向其阵地推进，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] ,
the **artillerymen** **with** **superhuman** **power** **and** **skill** **,**
这 炮兵 和 超人类 力量 和 技能 ,

拥有超人力量和技能的炮兵，

[ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['evri] [gʌn] , ['ləʊdɪŋ]
amid **the** **smoke** **that** **rolled** **incessantly** **from** **the** **muzzles** **of** **every** **gun** **,** **loading**
之中 这 抽烟 那 滚动 不已 从 这 口套 的 每一个 枪 , 加载中
[ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,
and **firing** **,**
和 射击 ,

在每一挺枪的枪口不断冒出的滚滚硝烟中，装弹、射击，

[ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['pleɪnər][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst]
is **a** **picture** **before** **the** **mind** **at** **this** **distance** **plainer** **than** **can** **be** **placed**
是 一个 图片 前 这 头脑 在 这 距离 更朴素 比 能 是 放置
[ɑːn]['kænvəs][baɪ][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l]['ɑːrtɪst] .
on **canvas** **by** **the** **most** **skillful** **artist** **.**
在 帆布 经过 这 最多 熟练 艺术家 .

在这个距离，眼前的景象比最熟练的艺术家在画布上描绘出来的还要清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [seɪvd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
It **is** **such** **men** **and** **such** **services** **that** **saved** **this** **nation** **in** **the** **war** **.**
它 是 这样的 男人 和 这样的 服务 那 已保存 这 国家 在 这 战争 .

正是这样的人和这样的服务，才使这个国家在战争中幸存下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'spɪkjuəs] [nɔːr][veɪn] - ['glɔːriəs] , [pər'hæps][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	were	not	conspicuous	nor	vain	-	glorious	,	perhaps	not	heard	of	before	the
他们	是	不是	显眼的	也不	徒劳	-	辉煌	,	也许	不是	听到	的	前	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

他们既不显眼，也不自命不凡，或许在战前根本无人知晓。

[nɔːr] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	afterwards	;	but	in	the	midst	of	it	,
也不	然后	;	但	在	这	中间	的	它	,

也不是之后；而是在过程中，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə]

meeting	the	full	demands	of	the	great	occasion	and	leaving	the	reward	to
会议	这	满的	需求	的	这	伟大的	场合	和	离开	这	报酬	到

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

满足了这一伟大盛事的全部要求，并将奖赏留给了后世。

“ [wʌt] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [dɪd] ['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	What	this	officer	did	after	this	battle	in	the	war	,	I	know	not	.
“	什么	这	官	做过	后	这	战斗	在	这	战争	,	我	知道	不是	.

“这位军官在这场战役之后做了什么，我不知道。”

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] [wen] [wiː; wi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ,

He	passed	from	my	sight	when	we	withdrew	from	that	line	of	battle	,
他	通过了	从	我的	视线	什么时候	我们	退出	从	那	线	的	战斗	,

[ænd; ənd]

and
和

当我们撤出那条战线时，他就消失在我的视线里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['twenti] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

twenty	years	passed	before	I	saw	his	face	again	,
二十	年	通过了	前	我	锯	他的	脸	再次	,

时隔二十年我才再次见到他的脸。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	during	all	this	time	never	heard	a	word	concerning	him	.
和	期间	全部	这	时间	绝不	听到	一个	单词	有关	他	.

在此期间，我从未听到过他的任何消息。

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	I	met	him	it	was	my	privilege	to	name	him	as	one	of	the
什么时候	我	遇见	他	它	曾是	我的	特权	到	姓名	他	作为	一	的	这

[vaɪs] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ,

vice	presidents	of	our	society	,
副	总统们	的	我们的	社会	,

我见到他时，很荣幸能任命他为我们协会的副主席之一。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn] [noʊ] [rɪ'spekt] [ə'blitəreitid] [ɔ:r] [dɪmd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
showing **that** **time** **had** **in** **no** **respect** **obliterated** **or** **dimmed** **the** **memory** **of** **his**
显示 那 时间 有 在 不 尊重 彻底摧毁 或者 调暗 这 记忆 的 他的
['sɜ:rvɪsɪz] .
services **.**
服务 .

这表明时间丝毫没有抹去或淡化人们对他所做贡献的记忆。

[dʒɑ:n] [bi:] . ['sænbɔ:n] , [kə'mændɪŋ] ,
JOHN **B** **.** **SANBORN** **,** **Commanding** **,**
约翰 B . 桑伯恩 , 指挥 ,

约翰·B·桑伯恩，指挥官

[fɜ:rst] [brɪ'geɪd] , ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] .
First **Brigade** **,** **Seventh** **Division** **,** **Army** **of** **the** **Tennessee** **.**
第一的 旅 , 第七 分配 , 军队 的 这 田纳西州 .

田纳西军团第七师第一旅。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [dʒæn] . - , - .
St **.** **Paul** **,** **Jan** **.** **14** **,** **1884** **.**
英石 . 保罗 , 一月 . - , - .

圣保罗，1884年1月14日。

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's** **Notes** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'woʊts] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ] [ðə; ði]
Additional **spacing** **after** **some** **of** **the** **quotes** **is** **intentional** **to** **indicate** **both** **the**
额外的 间距 后 一些 的 这 引号 是 故意 到 表明 两个都 这
[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['pærəgræf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]
end **of** **a** **quotation** **and** **the** **beginning** **of** **a** **new** **paragraph** **as** **presented**
结尾 的 一个 引述 和 这 开始 的 一个 新的 段落 作为 呈现
[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
in **the** **original** **text** **.**
在 这 原来的 文本 .

原文中，某些引文后故意留有空格，以表示引文的结束和新段落的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神